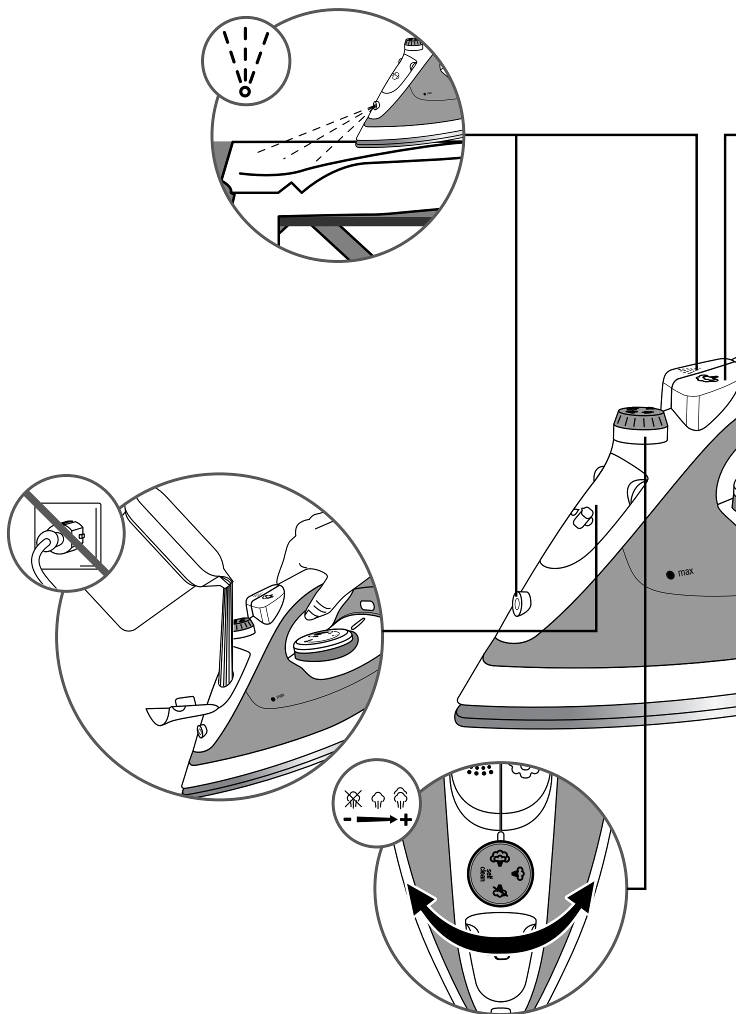
Tefal®

VIRTUO

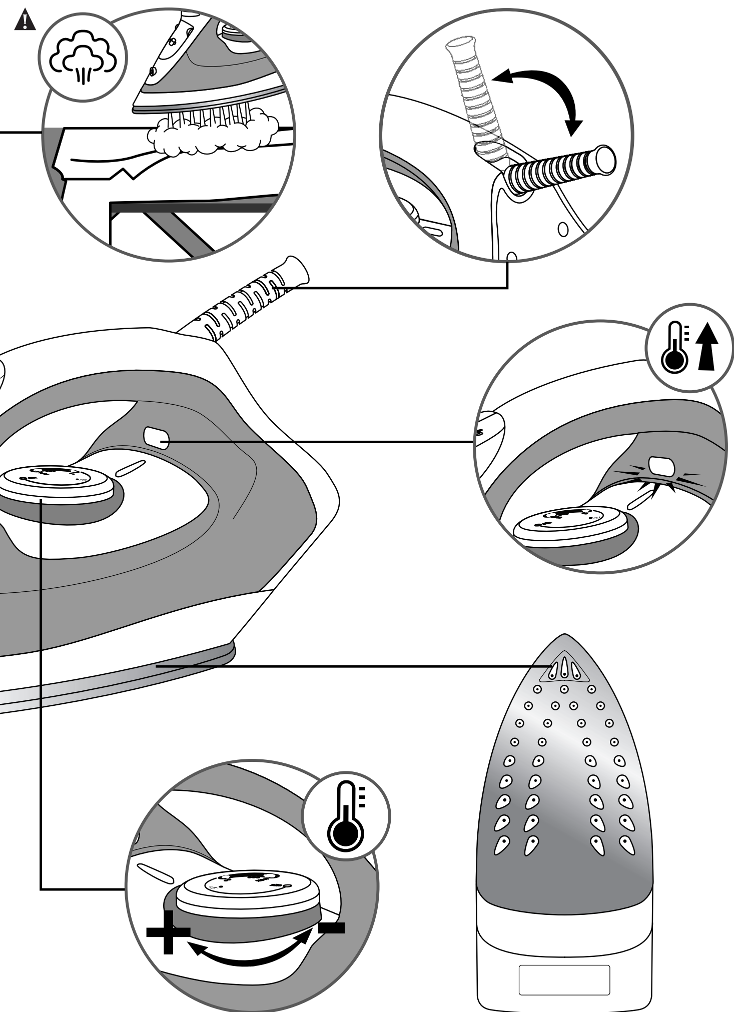


EN
DE
FR
NL
IT
ES
PT
DA
NO
SV
FI
EL
RU
TR
TH
ZH
FA
AR

www.tefal.com

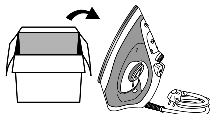


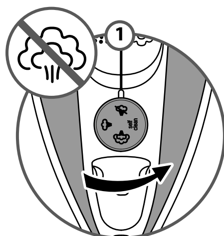
EN Depending on model • **DE** je nach modell • **FR** Selon modèle •**NL** Afhankelijk van model • **IT** Secondo il modello • **ES** Según el modelo • **PT** Consoante maodelo • **DA** Afhængig af model • **NO** Alt etter modell • **SV** Beroende på modell • **FI** Mallin mukaan • **EL** Ανάλοα με το μοντέλο

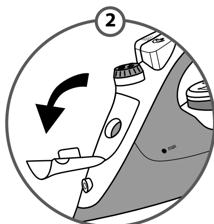


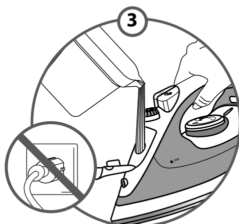
• **RU** В зависимости от модели • **TR** Modele göre • **TH** ขึ้นอยู่การรุ่นของเตารีด • **ZH** 根据型号
• **FA** بر حسب مدل • **AR** حسب الموديل

1 First use*

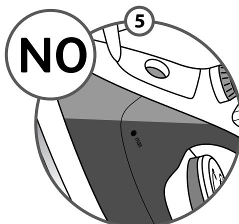


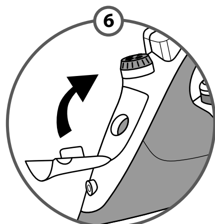

1
self clean

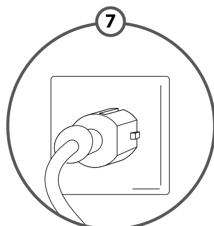

2
max

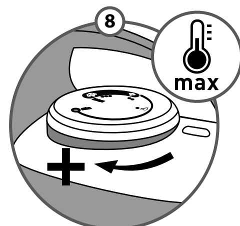

3

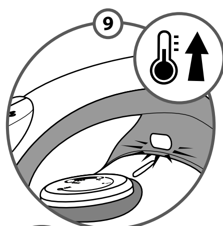

OK
4
max


NO
5
max

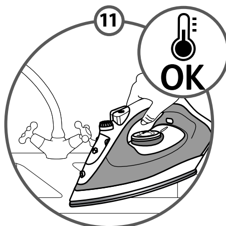

6

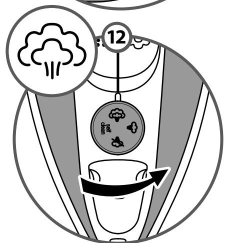

7


8
max
+

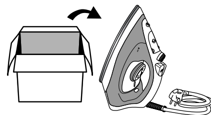

9

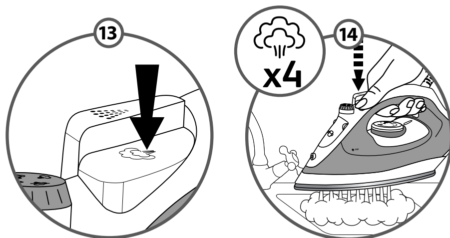

10
OK


11
OK


12
self clean

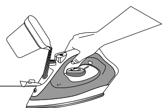
1 First use*

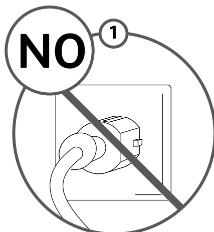


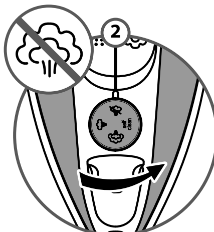


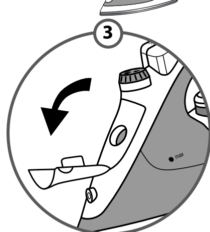
*DE Erstgebrauch • FR Première utilisation • NL Voor het eerste gebruik • IT Primo utilizzo • ES Primer uso • PT Primeira utilização • DA Første brug • NO Før første bruk • SV Första användningen • FI Ensimmäinen käyttökerta • EL Πρώτη χρήση • RU Первое использование • TR İlk kullanım • TH ก่อนการใช้งานครั้งแรก • ZH 第一次使用 • FA اولین کاربرد • AR الإستعمال للمرّة الأولى

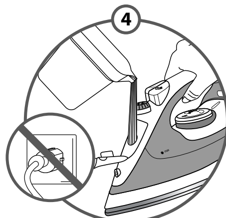
2 Water tank filling*



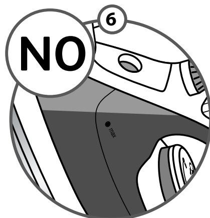


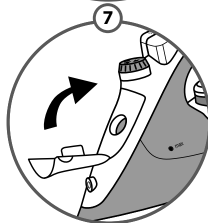


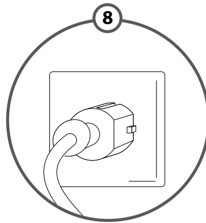






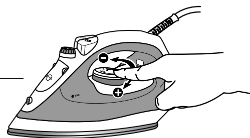


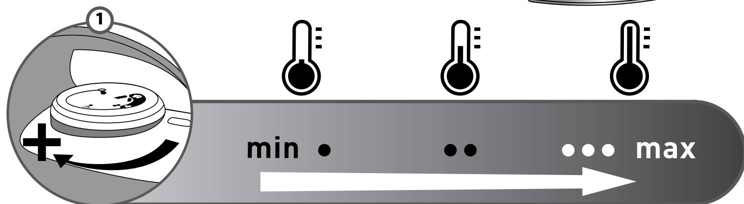


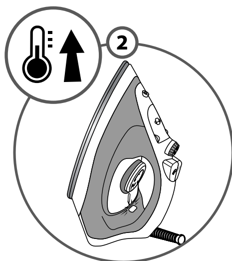


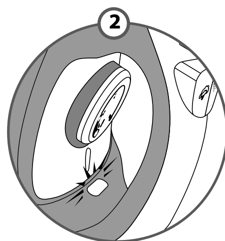
***DE** Wassertankkapazität • **FR** Remplissage du réservoir • **NL** Vullen van het waterreservoir • **IT** Riempimento del serbatoio • **ES** Llenado del tanque de agua • **PT** Encher o reservatório de água • **DA** Vandpåfyldning • **NO** Fylle vanntanken • **SV** Påfyllning av vattentank • **FI** Vesisäiliön täyttö • **EL** Γέμισμα του δοχείου νερού • **RU** Заполнение резервуара для воды • **TR** Su haznesini doldurma • **TH** การเติมน้ำในแท้งค์ • **ZH** 水箱注水 • **FA** پرکردن مخزن آب • **AR** تعبئة خزّان الماء

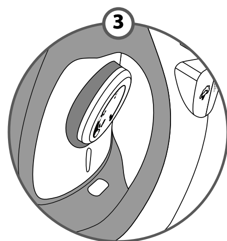
3.1 Temperature setting*

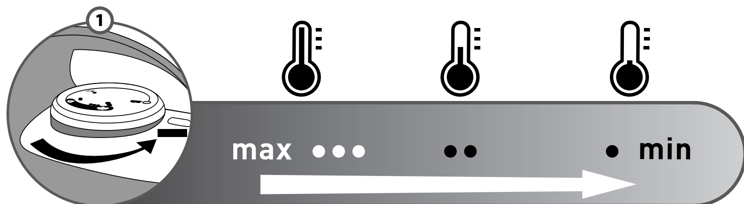


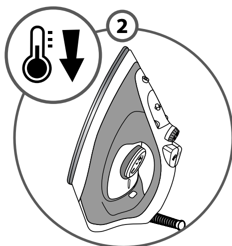


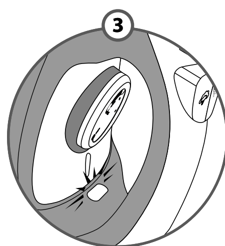


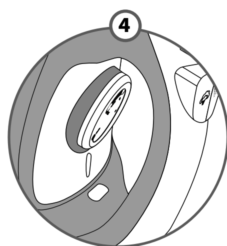








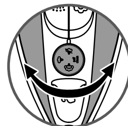


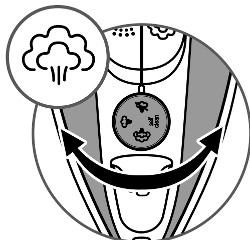


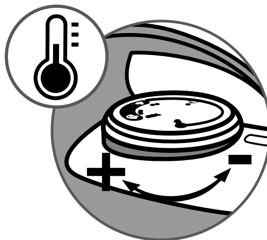
EN It is normal for the indicator light to switch on and off during ironing.
DE Es ist normal, dass die Kontrollleuchte während des Bügelns an- und ausgeht.
FR Il est normal que le voyant s’allume et s’éteigne pendant le repassage.
NL Het is normaal dat tijdens het strijken het controlelampje aan- en uitgaat.
IT È normale che la spia luminosa si accenda e si spenga durante la stiratura.
ES Es normal que el indicador se encienda y se apague durante el planchado.
PT É normal que a luz piloto acenda e apague enquanto passa a ferro.
DA Det er normalt at kontrollampen tænder og slukker under strygningen.
NO Det er normalt at indikatoren tennes og slukkes i løpet av strykingen.
SV Det är normalt att kontrollampan tänds och släcks under strykningen.
FI On normaalia että termostaatin merkkivalo syttyy ja sammuu silittämisen aikana.
EL Είναι φυσιολογικό η φωτεινή ένδειξη να αναβοσβήνει κατά τη διάρκεια του σιδερώματος.
RU Во время глажения индикатор работы зажигается и гаснет – это нормально.
TR Ütüleme esnasında göstergenin yanıp sönmesi normaldir.
TH เป็นสิ่งปกติที่ไฟแสดงสถานะการทำงานจะติดอยู่หรือดับลงระหว่างการรีดผ้า
ZH 指示灯在熨烫过程中时亮时灭，属于正常现象。
AR من الطبيعي أن يُضاء ويُطفأ ضوء المؤشّر أثناء الكيّ.
FA روشن وخاموش شدن لامپ سیگنال در طول اتوکردن، عادی و معمول می باشد.

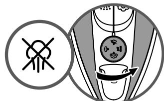
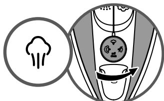
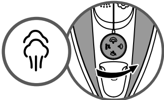
*__DE__ Temperatureinstellung • **FR** Réglage de la température • **NL** Instellen temperatuur • **IT** Impostazione della temperatura • **ES** Ajuste de temperatura • **PT** Regular a temperatura • **DA** Temperaturindstilling • **NO** Stille inn temperatur • **SV** Inställning av temperatur • **FI** Lämpötilan säätö • **EL** Ρύθμιση της θερμοκρασίας• **RU** Установка • **TR** Isı ayarı • **TH** การเลือกระดับอุณหภูมิ • **ZH** 温度设定 **AR** • ضبط الحرارة • **FA** تنظیم حرارت

3.2  Steam setting*



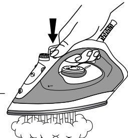


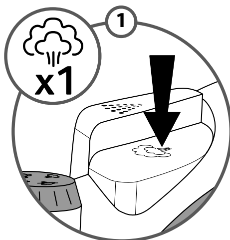


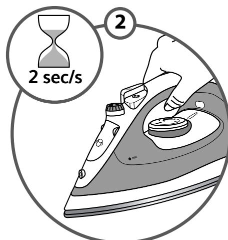
	**min**	•	••	•••	**max**
			••	•••	**max**
				•••	**max**

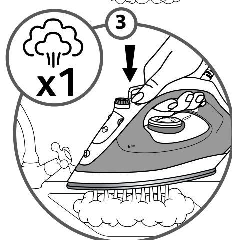
*__DE__ Variable Dampfeinstellung • **FR** Réglage de la vapeur • **NL** Instellen stoom • **IT** Impostazione del vapore • **ES** Ajuste del vapor • **PT** Regular o débito de vapor • **DA** Dampindstilling • **NO** Stille inn damp • **SV** Inställning av ånga • **FI** Höyryn säätö • **EL** Ρύθμιση του ατμού • **RU** Установка пара • **TR** Buhar ayarı • **TH** การเลือกปริมาณไอน้ำ • **ZH** 蒸汽设定 • **AR** ضبط البخار • **FA** تنظیم بخار

4  Extra steam* 



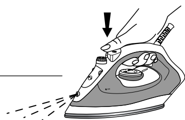


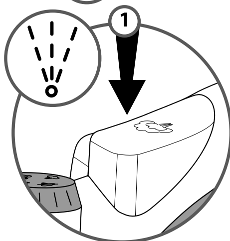


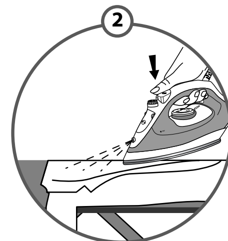


*DE Extra-Dampfstoß • **FR** Superpressing • **NL** Extra stoom • **IT** Extra vapore • **ES** Vapor extra • **PT** Super Vapor • **DA** Ekstra damp • **NO** Ekstra damp • **SV** Extra ånga • **FI** Lisähöyry • **EL** Έξτρα ατμός • **RU** Экстра-пар • **TR** Yoğun buhar• **TH** ปริมาณไอน้ำพิเศษ • **RC** 强蒸汽 • **AR** بخار إضافي • **FA** بخار اضافه

5  Spray*



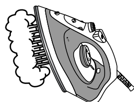


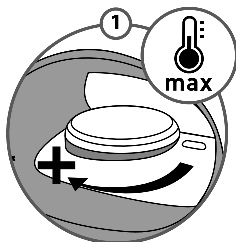


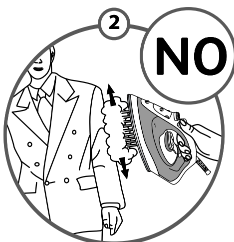
*DE Spray • **FR** Spray • **NL** Spray • **IT** Spray • **ES** Spray • **PT** Spray • **DA** Spray • **NO** Spray • **SV** Sprej • **FI** Suihke • **EL** Σπρέι • **RU** Спрэй • **TR** Sprey • **TH** สเปรย์พ่นน้ำ • **ZH** 喷水 • **AR** بخّاخ • **FA** اسپری

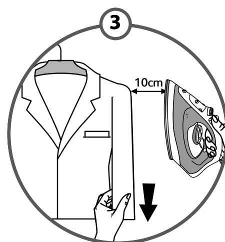
⚠ **EN** Depending on model • **DE** je nach modell • **FR** Selon modèle •**NL** Afhankelijk van model • **IT** Secondo il modello • **ES** Según el modelo • **PT** Consoante maodelo • **DA** Afhængig af model • **NO** Alt etter modell • **SV** Beroende på modell • **FI** Mallin mukaan • **EL** Ανάλοα με το μοντέλο • **RU** В зависимости от модели • **TR** Modele göre • **TH** ขึ้นอยู่การรุ่นของเตารีด • **ZH** 根据型号 • **FA** بر حسب مدل • **AR** حسب الموديل

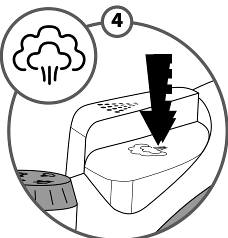
6 Vertical steam*

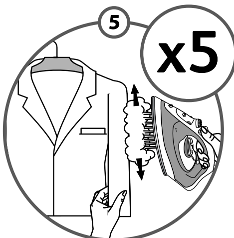


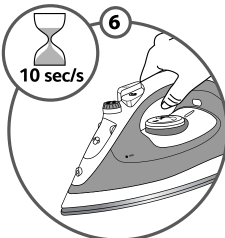


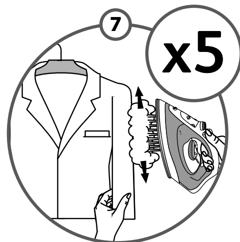






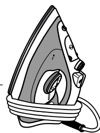


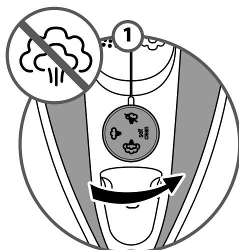


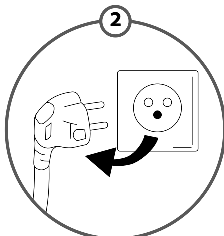


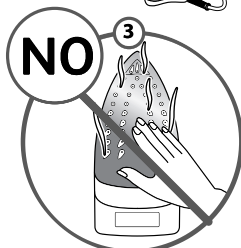
***DE** Vertikaldampf • **FR** Vapeur verticale • **NL** Verticale stoom • **IT** Vapore verticale • **ES** Vapor vertical • **PT** Engomar na vertical • **DA** Lodret damp • **NO** Vertikal damp • **SV** Vertikal ånga • **FI** Pystyhöyrytys • **EL** Κάθετος ατμός • **RU** Вертикальный пар • **TR** Dikey ütüleme • **TH** การรีดผ้าแนวตั้ง • **ZH** 立体垂直熨烫 • **AR** بخار عمودي • **FA** بخار بصورت عمودی

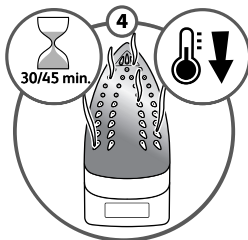
7 Iron storage*

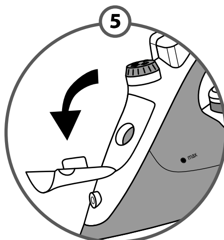


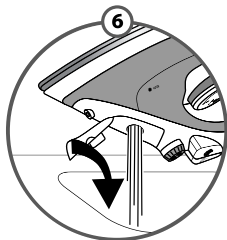


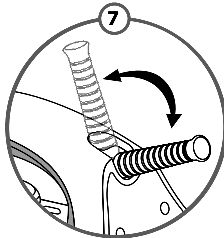


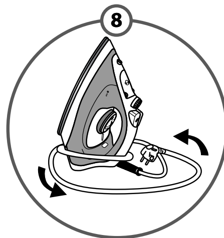


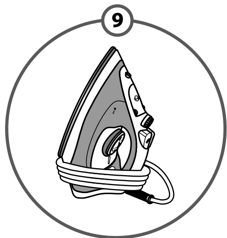








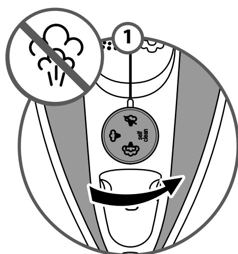


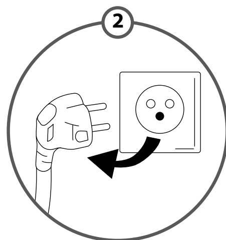


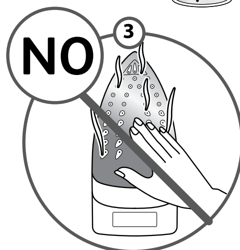
***DE** Aufbewahrung des Bügelautomaten • **FR** Rangement du fer • **NL** Opbergen van het strijkijzer • **IT** Alloggio del ferro • **ES** Almacenamiento de la plancha • **PT** Arrumar o ferro • **DA** Opbevaring af strygejern • **NO** Oppbevaring av strykejernet • **SV** Förvaring av strykjärnet • **FI** Silitysraudan säilytys • **EL** Αποθήκευση του σίδερου • **RU** Хранение утюга • **TR** Ütü'nün saklanması • **TH** การเก็บเตารีด • **ZH** 储藏熨斗 • **AR** تخزين المكواة • **FA** مخزن اتو

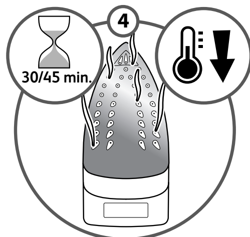
8 Anti-calc valve cleaning (once a month)*

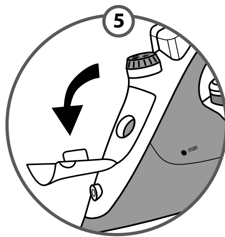


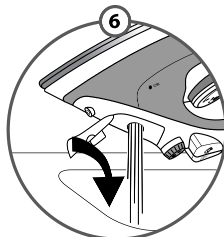


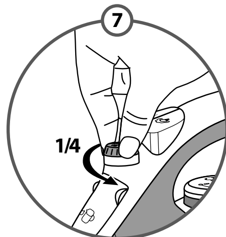


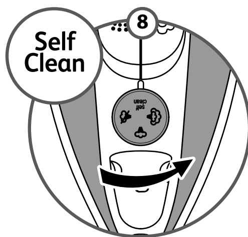


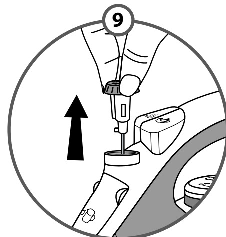


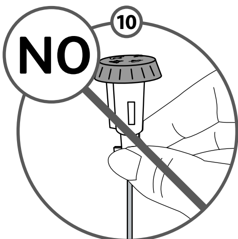


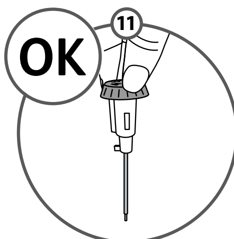


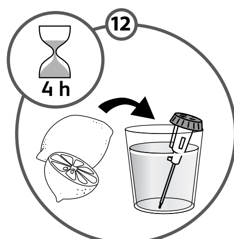






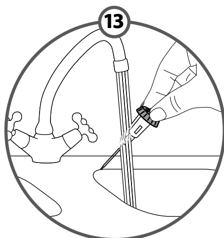


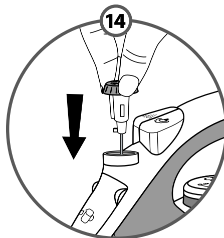


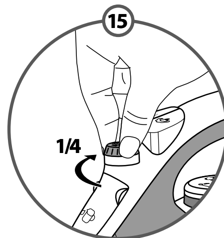


8 Anti-calc valve cleaning (once a month)*



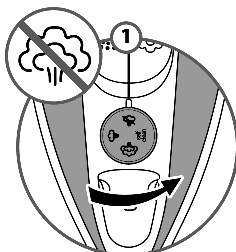


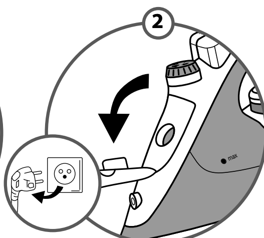


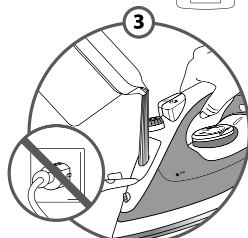


*__DE__ Reinigung des Anti-Kalk-Stabs (einmal monatlich) • **FR** Nettoyage de la tige anti calcaire (une fois par mois) • **NL** Anti-kalkstaafje reinigen (1 x per maand) • **IT** Pulizia della valvola anticalc (una volta al mese) • **ES** Válvula de limpieza antical (una vez al mes) • **PT** Limpeza da válvula anti-calcário (uma vez por mês) • **DA** Rengøring af antikalk magneten (en gang per måned) • **NO** Rensing av anti-kalk pinnen (en gang i måneden) • **SV** Rengöring av kalkstickan (en gång i månaden) • **FI** Kalkinpoistopuikon puhdistaminen (kerran kuukaudessa) • **EL** Καθαρισμός της αντιαλκαλικής βαλβίδας (1 φορά το μήνα) • **RU** Очистка противоизвесткового стержня (1 раз в месяц) • **TR** Anti kireç valfinin temizliği (ayda 1 kere)
• **TH** การทำความสะอาดแท่งดักตะกรัน (เดือนละครั้ง) •**ZH** 清洗防钙阀门（每月一次)
• **FA** پاک کردن سوپاپ ضد آهک (ماهی یکبار) • **AR** تنظيف صمّام منع التكلس (مرة واحدة شهرياً).

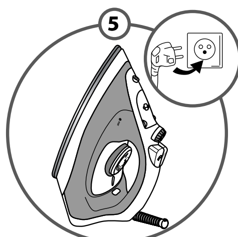



1
self clean

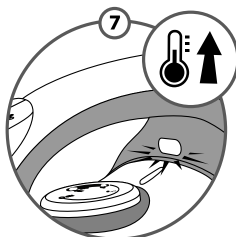

2
max


3

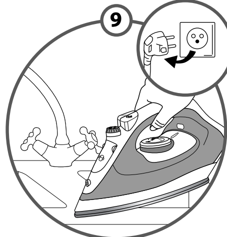

4
OK
max

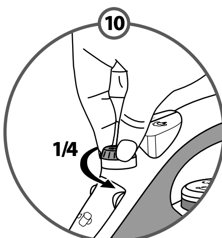

5

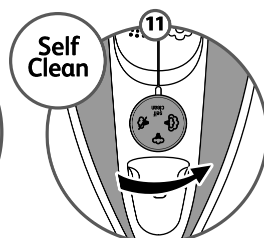

6
max

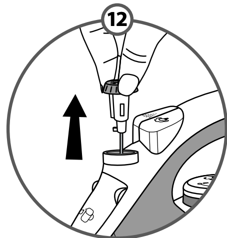

7


8
OK


9

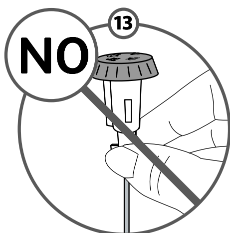

10
1/4

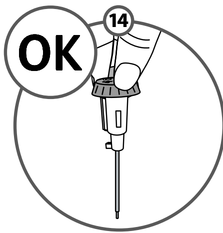

Self Clean
11
self clean

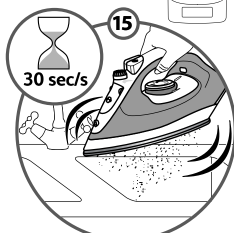

12

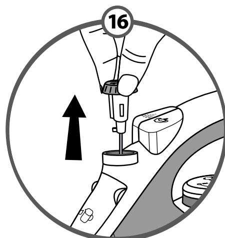
9 Self-cleaning (once a month)*

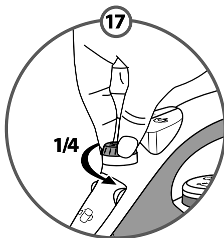




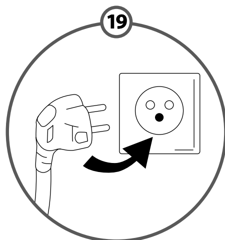


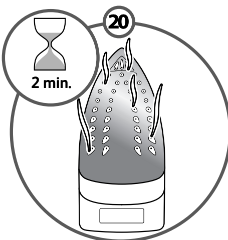






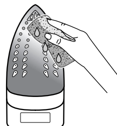


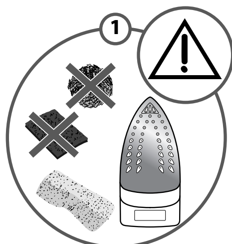


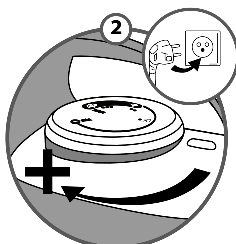


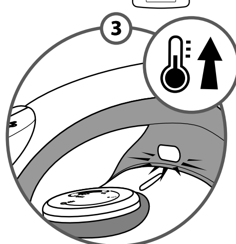
***DE** Selbstreinigung durchführen (einmal monatlich) • **FR** Auto nettoyage (une fois par mois) • **NL** Zelfreiniging (1 x per maand) • **IT** Auto-pulizia (una volta al mese) • **ES** Auto-limpieza (una vez al mes) • **PT** Auto-limpeza (uma vez por mês) • **DA** Selvrens (en gang per måned) • **NO** Selvrensing (en gang i måneden) • **SV** Självrengöring (en gång i månaden) • **FI** Itsepuhdistustoiminto (kerran kuukaudessa) • **EL** Λειτουργία αυτοκαθαρισμού (1 φορά το μήνα) • **RU** Самоочистка (1 раз в месяц) • **TR** Kendi kendine temizleme (ayda 1 kere) • **TH** การทำความสะอาดเตารีด (เดือนละครั้ง) • **ZH** 自动清洗（每月一次）• **FA** نظافت خودکار (ماهی یکبار) • **AR** التنظيف الذاتي (مرة واحدة شهرياً).

10 Soleplate cleaning*

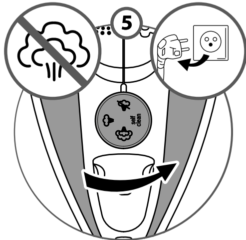


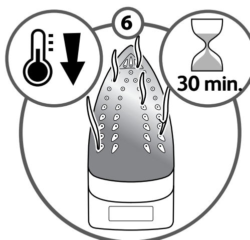


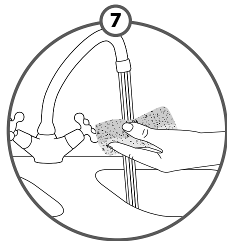


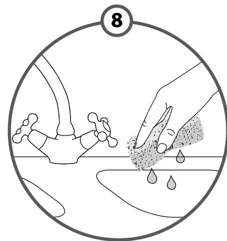


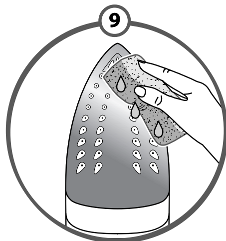












*__DE__ Reinigung der Bügelsohle • **FR** Nettoyage de la semelle • **NL** Reinigen van de strijkzool • **IT** Pulizia della piastra • **ES** Única placa de limpieza • **PT** Limpeza da base • **DA** Rengøring af strygesål • **NO** Rensing av strykesålen • **SV** Rengöring av stryksulan • **FI** Pohjan puhdistus • **EL** Καθαρισμός της πλάκας • **RU** Очистка подошвы • **TR** Taban temizliği • **TH** การทำความสะอาดแผ่นหน้าเตารีด • **ZH** 清洁底板 • **FA** پاک کردن کف اتو • **AR** تنظيف نعل المكواة

Important safety recommendations

- Please read these instructions carefully before first use. This product has been designed for domestic use only. Any commercial use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, the manufacturer accepts no responsibility and the guarantee will not apply.
- Never unplug the appliance by pulling the power cord. Always unplug your appliance: before filling the water tank or rinsing the water tank, before cleaning the appliance, after each use.
- The appliance must be used and placed on a flat, stable, heat-resistant surface. When you place the iron on the iron rest, make sure that the surface on which you place it is stable.
- This appliance is not intended to be used by persons (including children) with reduced or impaired physical, sensory or mental capacities or persons lacking appropriate knowledge or experience, unless a person responsible for their safety provides either supervision or appropriate instructions concerning use of the appliance prior to its use.
- Children should be supervised to ensure they do not play with the appliance.

- This appliance may be used by children aged 8 or over and persons lacking appropriate knowledge or experience or persons with reduced or impaired physical, sensory or mental capacities provided that they have been thoroughly instructed regarding use of the appliance, are supervised, and understand the risks involved. Children must not be allowed to play with the appliance. Cleaning and maintenance must not be carried out by children unless they are aged 8 or over and are supervised. Keep the appliance and power cord out of the reach of children under 8 years of age.
- The surfaces of your appliance can reach very high temperatures when functioning, which may cause burns. Do not touch the hot surfaces of the appliance (accessible metal parts and plastic parts adjacent to the metallic parts).
- Never leave the appliance unattended :
  - when it is connected to the mains,
  - until it has cooled down (around 1 hour).
- The appliance must not be used if it has been dropped, if it has any visible damage, if it leaks, or if it functions abnormally in any way. Do not attempt to dismantle your appliance: have it examined at an Approved Service Centre to avoid any danger.
- The iron should only be used with the base provided (for cordless irons).
- Check the electrical power for sign of wear or damage prior to use. If the electrical power cord

is damaged, it must be replaced at an Approved Service Centre to avoid any danger.

- The iron must always be placed on its base and never on its heel (for cordless irons) .
- Your iron and its base must be used and placed on a stable surface. When you place the iron on its base, ensure that the surface on which the base is placed is stable.
- For your safety, this appliance conforms to all applicable regulations (Low Voltage Directive, Electromagnetic Compatibility, Environment, etc).
- Your steam iron is an electrical appliance: it must be used under normal conditions of use. It is designed for domestic use only.
- Always plug your steam iron:
  - into a mains circuit with voltage between 220 V and 240 V,
  - into an earthed electrical socket.

  Connecting to the wrong voltage may cause irreparable damage to the appliance and will invalidate your guarantee. If you are using a mains extension lead, ensure that it is correctly rated (16A) with an earth, and is fully extended.
- Completely unwind the power cord before plugging into an earthed socket.
- The soleplate of your iron can reach extremely high temperatures, and can cause burns: do not touch them. Never touch the electrical power cords with the soleplate of the iron.
- Your appliance emits steam, which can cause burns. Always handle the iron with care, especially when ironing vertically. Never direct the steam towards people or animals.
- Never immerse your steam iron in water or any other liquid. Never place it under a running tap.
- The plug must be removed from the socket-outlet before the water reservoir is filled with water.

What water to use?

Your appliance has been designed to function with untreated tap water. However, it is necessary to operate the Self-Clean function regularly in order to eliminate hard water deposits from the steam chamber.
If your water is very hard (check with your local water authority), it is possible to mix untreated tap water with store-bought distilled or demineralised water in the following proportions :
- 50 % untreated tap water, - 50 % distilled or demineralised water.

Types of water not to use?

Heat concentrates the elements contained in water during evaporation.The types of water listed below contain organic waste or mineral elements that can cause spitting, brown staining, or premature wear of the appliance : water from clothes dryers, scented or softened water, water from refrigerators, batteries or air conditioners, pure distilled or demineralised water or rain water should not be used in your Tefal iron. Also do not use boiled, filtered or bottled water.

Environment



Environment protection first !

ⓘ Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled.
➲ Leave it at a local civic waste collection point.

If there is a problem?

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
Water drips from the holes in the soleplate.	The chosen temperature is too low and does not allow for the formation of steam.	Position the thermostat in the steam range (from •• to **MAX**).
	You are using steam while the iron is not hot enough.	Wait until the thermostat light goes out.
	You are using the Shot of Steam button too often.	Wait a few seconds between each use of the button.
	There is too much steam.	Reduce the steam.
	You have stored the iron horizontally, without emptying it and without setting it to .	See the section "Storing your iron".
The iron drips when you start ironing.	You have removed the anti-scale rod to fill your iron.	Do not extract the anticalc valve when filling the iron.
Brown streaks come through the holes in the soleplate and stain the linen.	You are using chemical descaling agents.	Do not add any descaling agents to the water in the water tank.
	You are not using the right type of water.	Perform a self-cleaning operation and consult the chapter "What water should I use?".
	Fabric fibres have accumulated in the holes of the soleplate and are burning.	Perform the self-cleaning operation and clean the soleplate with a damp sponge. Vacuum the holes of the soleplate from time to time.
	Your linen has not been rinsed sufficiently or you have ironed a new garment before washing it.	Make sure that your laundry is rinsed sufficiently so as to remove any deposits of soap or chemical products on new clothes.
The soleplate is dirty or brown and can stain the linen.	Your are ironing with an inappropriate program (temperature too high).	Clean the soleplate as indicated above. Select the appropriate program.
	You are using starch.	Clean the soleplate as indicated above. Always spray starch onto the reverse side of the fabric to be ironed.
There is little or no steam.	The water tank is empty.	Fill it.
	The anti-calc valve is dirty.	Clean the anti-calc valve.
	Your iron has a build-up of scale.	Clean the anti-calc valve and carry out a self-clean.
	Your iron has been used dry for too long.	Carry out a self-clean.
The soleplate is scratched or damaged.	You have placed your iron flat on a metallic rest-plate or ironed over a zip.	Always set your iron on its heel. Do not iron over zips.
Steam or water come from the iron as you finish filling the tank.	The steam control is not set to the position.	Check that the steam control is set to the position.
	The water tank is overfilled.	Never exceed the Max level.
The spray does not spray.	The water tank is not filled enough.	Fill up the water tank.

If you have any problem or queries, please contact www.tefal.com

Wichtige Sicherheitshinweise

- Bitte lesen Sie sich diese Anleitung vor dem ersten Gebrauch sorgfältig durch. Entfernen Sie alle Verpackungen und Aufkleber vom Gerät. Dieses Gerät ist nur für den Gebrauch im Haushalt vorgesehen. Falls es kommerziell, in ungeeigneter Weise, oder nicht im Sinne der Bedienungsanweisung benutzt wird, übernimmt der Hersteller keine Haftung und, die Garantie entfällt.
- Ziehen Sie nie am Netzkabel, um den Stecker aus der Steckdose herauszuziehen. Ziehen Sie immer den Stecker des Geräts aus der Steckdose: bevor Sie den Wassertank auffüllen oder ihn ausspülen, bevor Sie das Gerät reinigen, nach jedem Gebrauch.
- Das Gerät muss auf einer flachen, stabilen und hitzebeständigen Oberfläche genutzt und aufgestellt werden. Wenn Sie das Bügeleisen auf die Ablage stellen, stellen Sie sicher, dass die Oberfläche, auf die Sie es stellen, stabil ist.
- Personen (einschließlich Kinder), deren körperliche oder geistige Unversehrtheit oder deren Wahrnehmungsfähigkeiten eingeschränkt sind, oder Personen mit mangelnden Kenntnissen und Erfahrungen ist dieses Gerät nicht geeignet, es sei denn, sie werden beaufsichtigt oder haben von einer Person, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist, eine Einweisung in die Nutzung des Geräts erhalten.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

- Das Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren und Personen, deren körperliche oder geistige Unversehrtheit oder deren Wahrnehmungsfähigkeit eingeschränkt ist, oder Personen mit mangelnden Kenntnissen und Erfahrungen benutzt werden, sofern sie beaufsichtigt werde noder eine Einweisung in den sicheren Gebrauch des Geräts erhalten haben und die damit verbundenen Risiken verstehen. Kindern muss das Spielen mit dem Gerät untersagt werden. Reinigungs- und Wartungsmaßnahmen dürfen nicht von Kindern ausgeführt werden, außer wenn sie mindestens 8 Jahre alt sind und beaufsichtigt werden. Achten Sie darauf, dass das Gerät und die Netzschnur außerhalb der Reichweite von Kinder nunter 8 Jahren sind.
- Die Oberflächen und die Abstellfläche Ihres Geräts können sehr hohe Temperaturen erreichen, wenn es in Betrieb ist, sodass Verbrennungen hervorgerufen werden können. Berühren Sie nicht die heißen Oberflächen des Geräts (zugängliche Metallteile und Kunststoff Teile neben den Metallteilen).
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt:
  - wenn es am Stromnetz angeschlossen ist auch nicht wenn Sie den Raum nur für einen kurzen Augenblick velassen.
  - bis es herunter gekühlt ist (etwa 1 Stunde).
- Das Gerät darf nicht verwendet werden, wenn es heruntergefallen ist, wenn es sichtbare Schäden aufweist, wenn es leckt oder wenn es auf irgendeine Weise anormal funktioniert. Versuchen Sie nicht, das Gerät auseinander zu nehmen: lassen Sie es von einer autorisierten Kundendienststelle überprüfen,

um Gefahren zu vermeiden.

- Das Bügeleisen darf nur mit der mitgelieferten Station verwendet werden. Verwenden Sie die Station nicht zu anderen Zwecken (für kabellose Bügeleisen).
- Überprüfen Sie das elektrische Netzkabel vor Gebrauch auf Anzeichen für Verschleiß oder Schäden. Wenn das elektrische Netzkabel beschädigt ist, muss es von einer autorisierten Kundendienstwerkstatt ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.

- Das Bügeleisen muss immer auf die Station gestellt werden und nie auf sein Heck (für kabellose Bügeleisen) .
- Ihr Bügeleisen und seine Station müssen auf einer stabilen Fläche verwendet und aufgestellt werden. Wenn Sie Ihr Bügeleisen auf seine Station stellen, stellen Sie sicher, dass die Fläche, auf die Sie sie stellen, stabil ist.
- Zu Ihrer Sicherheit, dieses Gerät entspricht allen geltenden Vorschriften (Niederspannungsrichtlinie, Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit, Umwelt usw.)
- Ihr Dampfbügeleisen ist ein Elektrogerät: es muss unter normalen Betriebsbedingungen verwendet werden. Es ist nur für den Hausgebrauch vorgesehen.
- Stecken Sie den Stecker Ihres Dampfbügeleisens in die Steckdose:
  - in ein Netzmit einer Spannung von 220 V und 240 V,
  - in eine geerdete Netzsteckdose.

  Ein Anschließen an die falsche Spannung kann irreparable Schäden am Gerät hervorrufen und macht Ihre Garantie ungültig. Wenn Sie ein Verlängerungskabel verwenden, stellen Sie sicher, dass es die richtige Nennleistung (16 A) mit Erdung hat und das niemand darüber stolpern kann.
- Wickeln Sie die Netzschnur vollständig ab, bevor Sie sie an eine geerdete Steckdose anschließen.
- Die Bügelsohle Ihres Bügeleisens kann extrem hohe Temperaturen erreichen und Verbrennungen verursachen: nicht berühren. Mit der Bügelsohle des Bügeleisens niemals die elektrische Netzschnur berühren. Ziehen oder legen Sie das Kabel nie über scharfe Kanten oder Wärmequellen.
- Ihr Gerät gibt Dampf ab, der Verbrennungen verursachen kann. Gehen Sie immer vorsichtig mit dem Bügeleisen um, besonders wenn Sie vertikal bügeln. Richten Sie den Dampf niemals auf Personen oder Tiere. Bügeln Sie niemals am Körper befindliche Kleidung.
- Tauchen Sie Ihre Dampfbügeleisen niemals in Wasser oder eine andere Flüssigkeit ein. Halten Sie es niemals unter einen laufenden Wasserhahn.
- Der Stecker muss aus der Steckdose gezogen werden, bevor der Wassertank mit Wasser gefüllt wird.

Welches Wasser ist zu verwenden ?

Ihr Gerät ist so konzipiert, dass es mit Leitungswasser funktioniert. Dennoch sollten Sie die Dampfkammer regelmäßig reinigen (Selbstreinigung), um gelösten Kalk auszuspülen.
Ist Ihr Wasser sehr kalkhaltig (dies können Sie bei Ihrer Gemeinde oder bei Ihrem Wasserwerk erfragen), sollte das Gerät mit einer Mischung aus 50 % Leitungswasser und 50 % handelsüblichem entmineralisiertem Wasser betrieben werden.

Welches Wasser darf nicht verwendet werden ?

Durch die Hitze kommt es beim Verdampfen zur Ansammlung der im Wasser enthaltenen Partikel. Destilliertes Wasser aus dem Handel (ohne Zugabe von Leitungswasser), Wasser aus dem Wäschetrockner, parfümiertes Wasser, enthärtetes Wasser, Kühlschrankwasser, Batteriewasser, Klimaanlagenwasser und Regenwasser enthalten organische Substanzen oder Mineralstoffe, die zum stoßartigen Herausspritzen des Wassers, braunen Ausfluss und vorzeitiger Alterung Ihres Gerätes führen können. Derartige Wasserqualitäten dürfen deshalb nicht verwendet werden.

Umwelt



Denken Sie an den Schutz der Umwelt !

ⓘ Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die wieder verwertet werden können.
➲ Geben Sie Ihr Gerät deshalb bitte bei einer Sammelstelle Ihrer Stadt oder Gemeinde ab.

Ein Problem mit ihrem Bügelautomaten ?

DE

PROBLEME	MÖGLICHE URSACHEN	LÖSUNGEN
Aus den Öffnungen in der Sohle tritt Wasser aus.	Die gewählte Temperatur ist zu niedrig zur Dampfproduktion.	Stellen Sie das Thermostat auf die Dampfzone (von •• bis **MAX**) ein.
	Sie betätigen die Dampftaste bevor der Bügelautomat die dazu nötige Temperatur erreicht hat.	Warten Sie bis die Kontrollleuchte ausgeht.
	Sie verwenden die Dampfstoßtaste zu oft.	Lassen Sie zwischen jeder Betätigung einige Sekunden verstreichen.
	Die Dampfleistung ist zu hoch eingestellt.	Verringern Sie die Dampfleistung.
	Sie haben den Bügelautomaten liegend aufbewahrt, ohne ihn zu leeren und ohne den Dampfregler auf zu stellen.	Lesen Sie den Abschnitt „Aufbewahrung des Bügelautomaten".
Aus dem Bügeleisen läuft beim Bügeln anfangs Wasser aus .	Sie haben den Anti-Kalk-Stift herausgezogen, um Ihr Bügeleisen mit Wasser zu füllen.	Während dem Befüllen nicht den Antikalk-Stab entfernen.
Aus den Öffnungen der Sohle fließt eine braune Flüssigkeit, die Flecken auf der Wäsche hinterlässt.	Sie verwenden chemische Entkalkungsmittel.	Geben Sie niemals Entkalkungsmittel in den Wassertank.
	Sie benutzen nicht das geeignete Wasser.	Führen Sie eine Selbstreinigung durch und lesen Sie das Kapitel „Welches Wasser benutzen".
	In den Öffnungen der Sohle haben sich Wäschefasern angesammelt und verbrennen.	Führen Sie eine Selbstreinigung durch und reinigen Sie die Bügelsohle mit einem feuchten Schwamm. Reinigen Sie die Öffnungen der kalten Sohle von Zeit zu Zeit mit einem Staubsauger.
	Sie haben die Wäsche nicht ausreichend gespült oder Sie bügeln ein neues, ungewaschenes Kleidungsstück.	Versichern Sie sich, dass die Wäsche gut gespült ist. Eventuelle Ablagerungen von Seife und chemischen Produkten auf neuen Kleidungsstücken müssen entfernt werden.
Die Sohle des Bügelautomaten ist verschmutzt oder braun und kann Flecken auf der Wäsche hinterlassen.	Sie bügeln mit zu hoher Temperatur.	Reinigen Sie die Sohle wie oben beschrieben. Lesen Sie den Abschnitt über die Temperatureinstellung.
	Sie verwenden Stärke.	Reinigen Sie die Sohle wie oben beschrieben. Sprühen Sie die Stärke stets auf die Rückseite des zu bügelnden Stoffs.
Es tritt kein oder nur wenig Dampf aus.	Der Wassertank ist leer.	Füllen Sie den Wassertank.
	Der Anti-Kalk-Stab ist schmutzig.	Reinigen Sie den Anti-Kalk-Stab.
	Ihr Bügelautomat ist verkalkt.	Reinigen Sie den Anti-Kalk-Stab und führen Sie eine Selbstreinigung durch.
	Ihr Bügelautomat wurde zu lange zum Trockenbügeln verwendet.	Führen Sie eine Selbstreinigung durch.
Die Sohle ist verkratzt oder beschädigt.	Sie haben Ihren Bügelautomaten mit der Sohle auf eine metallische Unterlage gestellt.	Stellen Sie den Bügelautomaten immer auf das Heck.
Der Bügelautomat gibt beim Füllen des Wassertanks Dampf ab.	Der Dampfregler steht nicht auf der Position .	Stellen Sie den Dampfregler auf die Position .
	Sie haben den Wassertank zu voll gemacht.	Achten Sie darauf, die auf dem Wassertank angegebene Höchstfüllmenge nicht zu überschreiten.
Die Spray-Funktion funktioniert nicht.	Es befindet sich kein Wasser im Wassertank.	Befüllen Sie den Wassertank.

Sollten andere Probleme auftreten, wenden Sie sich bitte an eine autorisierte Kundendienststelle.

Recommandations importantes de sécurité

- Lire attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation de votre appareil puis conservez-le précieusement : une utilisation non conforme au mode d'emploi dégagerait la marque de toute responsabilité.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil. Ne laissez pas les enfants nettoyer l'appareil ou effectuer des travaux de maintenance incombant à l'utilisateur sans surveillance.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans ou plus, des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou avec un manque d'expérience ou de connaissances, à condition de bénéficier d'une surveillance ou

d’instructions préalables concernant l’utilisation sécurisée de l’appareil et de comprendre les risques encourus.

FR

- Tenez le fer et le cordon d’alimentation hors de portée des enfants âgés de moins de 8 ans lorsque l’appareil est sous tension ou en cours de refroidissement.
- L’appareil ne doit pas être utilisé s’il a chuté, s’il présente des dommages apparents, s’il fuit ou présente des anomalies de fonctionnement. Ne démontez jamais votre appareil : faites-le examiner dans un Centre Service Agréé, afin d’éviter un danger.
- Ne débranchez pas l’appareil en tirant sur le cordon. Débranchez toujours votre appareil : avant de le remplir, ou de rincer le réservoir, avant de le nettoyer, après chaque utilisation.
- Ne laissez jamais l’appareil sans surveillance lorsqu’il est raccordé à l’alimentation électrique ; tant qu’il n’a pas refroidi environ 1 heure.
- La température des surfaces peut être élevée lorsque l’appareil fonctionne, ce qui peut provoquer des brûlures. Ne touchez pas les surfaces chaudes de l’appareil (parties métalliques accessibles et parties plastiques à proximité des parties métalliques).
- Votre fer doit être utilisé et posé sur une surface stable. Lorsque vous posez votre fer sur son repose-fer, assurez-vous que la surface sur laquelle vous le posez est stable.

- Le fer ne doit être utilisé qu'avec la base fournie (pour fer sans cordon).
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être immédiatement remplacé par un Centre Service Agréé, afin d'éviter un danger.
- Le fer doit toujours être posé sur la base et jamais sur son talon (pour fer sans cordon) .
- Votre fer et sa base doivent être utilisés et posés sur une surface stable. Lorsque vous posez votre fer sur sa base, assurez-vous que la surface sur laquelle vous les posez est stable.
- Attention ! la tension de votre installation électrique doit correspondre à celle du fer (220-240V). Toute erreur de branchement peut causer un dommage irréversible au fer et annule la garantie
- Ce fer doit être obligatoirement branché sur une prise de courant avec terre. Si vous utilisez une rallonge, vérifiez qu'elle est de type bipolaire (16A) avec conducteur de terre.
- La semelle du fer peut être très chaude : ne la touchez jamais et laissez toujours refroidir votre fer avant de le ranger. Votre appareil émet de la vapeur qui peut occasionner des brûlures, spécialement lorsque vous repassez sur un angle de votre table à repasser. Ne dirigez jamais la vapeur sur des personnes ou des animaux.
- Ne plongez jamais le fer à vapeur dans l'eau ou tout autre liquide. Ne le mettez jamais sous le robinet.
- Pour votre sécurité, cet appareil est conforme aux normes et réglementations applicables (Directives Basse Tension, Compatibilité Electromagnétique, Environnement…).
- Ce produit a été conçu pour un usage domestique uniquement. Pour tout usage inapproprié ou contraire aux instructions, la marque décline toute responsabilité et la garantie n'est plus valable.

Quelle eau utiliser ?

Votre appareil a été conçu pour fonctionner avec l'eau du robinet. Il est cependant nécessaire de procéder régulièrement à l'auto-nettoyage de la chambre de vaporisation, afin d'éliminer le calcaire accumulé. Si votre eau est très calcaire (ceci est vérifiable auprès de votre mairie ou du service des eaux), il est possible de mélanger l'eau du robinet avec de l'eau déminéralisée du commerce dans les proportions suivantes :
- 50 % d'eau du robinet, - 50 % d'eau déminéralisée.

Quelles eaux éviter ?

La chaleur concentre les éléments contenus dans l'eau, lors de l'évaporation. Les eaux ci-dessous contiennent des déchets organiques ou des éléments minéraux qui peuvent provoquer des crachements, des coulures brunes ou un vieillissement prématuré de votre appareil : eau déminéralisée du commerce pure, eau des sèche-linges, eaux parfumées, eau adoucie, eau des réfrigérateurs, eau des batteries, eau des climatiseurs, eau distillée, eau de pluie. Nous vous demandons donc de ne pas utiliser de telles eaux.

Environnement



Participons à la protection de l'environnement !

ⓘ Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.
➲ Confiez celui-ci dans un point de collecte pour que son traitement soit effectué.

Un problème avec votre fer ?

FR

PROBLEMES	CAUSES POSSIBLES	SOLUTIONS
L'eau coule par les trous de la semelle.	La température choisie ne permet pas de faire de la vapeur.	Placez le thermostat sur la zone vapeur (de •• à **MAX**).
	Vous utilisez la vapeur alors que le fer n'est pas assez chaud.	Attendez que le voyant s'éteigne.
	Vous utilisez la commande Superpressing trop souvent.	Attendez quelques secondes entre chaque utilisation.
	Le débit vapeur est trop important.	Réduisez le débit.
	Vous avez rangé le fer à plat, sans le vider et sans placer la commande vapeur sur .	Consultez le chapitre "Rangez votre fer".
Le fer coule en début de repassage.	Vous avez retiré la tige anticalcaire pour remplir votre fer.	Ne pas extraire la tige anti calcaire lors du remplissage du fer.
Des coulures brunes sortent de la semelle et tachent le linge.	Vous utilisez des produits détartrants chimiques.	N'ajoutez aucun produit détartrant à l'eau du réservoir.
	Vous n'utilisez pas le bon type d'eau.	Faites un auto-nettoyage et consultez le chapitre "Quelle eau utiliser?".
	Des fibres de linge se sont accumulées dans les trous de la semelle et se carbonisent.	Faites un auto-nettoyage et nettoyez la semelle avec une éponge humide. Aspirez de temps en temps les trous de la semelle.
	Votre linge n'a pas été rincé suffisamment ou vous avez repassé un nouveau vêtement avant de le laver.	Assurez vous que le linge est suffisamment rincé pour supprimer les éventuels dépôts de savon ou produits chimiques sur les nouveaux vêtements.
La semelle est sale ou brune et peut tacher le linge.	Vous utilisez une température trop élevée.	Nettoyez la semelle comme indiqué plus haut. Consultez le tableau des températures pour régler le thermostat.
	Vous utilisez de l'amidon.	Nettoyez la semelle comme indiqué plus haut. Pulvérisez l'amidon à l'envers de la face à repasser.
Votre fer produit peu ou pas de vapeur.	Le réservoir est vide.	Remplissez-le.
	La tige anti-calcaire est sale.	Nettoyez la tige anti-calcaire.
	Votre fer est entartré.	Nettoyez la tige anti-calcaire et faites un auto-nettoyage.
	Votre fer a été utilisé trop longtemps à sec.	Faites un auto-nettoyage.
La semelle est rayée ou abîmée.	Vous avez posé votre fer à plat sur un repose-fer métallique.	Posez toujours votre fer sur son talon.
Le fer vaporise en fin de remplissage du réservoir.	Le curseur de commande vapeur n'est pas sur .	Vérifiez que la commande vapeur est sur .
	Le réservoir est trop rempli.	Ne dépassez pas le niveau MAX de remplissage.
Le spray ne pulvérise pas d'eau.	Le réservoir n'est pas assez rempli.	Rajoutez de l'eau dans le réservoir.

Pour tout autre problème, adressez-vous à
www.tefal.com

NL

Belangrijke veiligheidsaanbevelingen

- Lees deze instructies nauwkeurig alvorens het apparaat voor het eerst te gebruiken. Dit product is alleen ontworpen voor huishoudelijk gebruik. Ingeval van commercieel of onjuist gebruik of het niet naleven van de instructies, kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld en zal de garantie komen te vervallen.
- Schakel het apparaat nooit uit door aan het snoer te trekken. Schakel uw apparaat altijd uit: vóór het vullen of spoelen van het waterreservoir en vóór het reinigen van het apparaat na elk gebruik.
- Het apparaat moet gebruikt en geplaatst worden op een vlak, stabiel en hittebestendig oppervlak. Wanneer u het strijkijzer op de steunplaat zet, zorg er dan voor dat het oppervlak waarop u het ijzer plaatst stabiel is.
- Dit apparaat mag niet gebruikt worden door personen (inclusief kinderen) met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of door personen die geen ervaring met of kennis van het apparaat hebben, behalve indien een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid toezicht houdt of voorafgaand juiste instructies geeft inzake het gebruik van het apparaat.

- Op kinderen moet toezicht worden gehouden om ervoor te zorgen dat ze niet spelen met het apparaat.
- Dit apparaat kan gebruikt worden door kinderen van ten minste 8 jaar oud en door personen die geen ervaring met of kennis hebben van het apparaat of door personen die beperkte lichamelijke, zintuiglijke of mentale capaciteiten hebben, op voorwaarde dat zij voorafgaand instructies hebben ontvangen over het veilige gebruik van het apparaat, of indien er toezicht op ze wordt gehouden, en indien zij zich bewust zijn van de eventuele risico's. Laat kinderen nooit spelen met het apparaat. De reiniging en het onderhoud mogen niet worden uitgevoerd door kinderen, behalve wanneer ze 8 jaar zijn of ouder en ze onder toezicht staan. Bewaar het apparaat en zijn snoer buiten het bereik van kinderen onder de 8 jaar.
- De oppervlakken van uw apparaat kunnen zeer hoge temperaturen bereiken wanneer het apparaat aanstaat. Dit kan brandwonden veroorzaken. Raak de hete oppervlakken van het apparaat nooit aan (toegankelijke metalen onderdelen en plastic onderdelen die naast de metalen onderdelen zitten).
- Laat het apparaat nooit onbeheerd:
  - wanneer het is aangesloten op het elektriciteitsnet;
  - totdat het is afgekoeld (ongeveer 1 uur).
- Het apparaat mag niet worden gebruikt als het is gevallen, als het enige zichtbare beschadigingen heeft, als het lekt of als het abnormaal of ongewoon

functioneert. Probeer nooit uw apparaat uit elkaar te halen, maar laat het onderzoeken door een erkend servicecentrum om elk gevaar te vermijden.

- Het stoomstrijkijzer mag enkel met de geleverde basis gebruikt worden (voor draadloze strijkijzers).
- Controleer het snoer vóór gebruik op eventuele slijtage of schade. Indien het snoer beschadigd is, moet het vervangen worden door een erkend servicecentrum om elk gevaar te voorkomen.

- Het stoomstrijkijzer moet altijd op de basis en nooit op de achterzijde gezet worden (voor draadloze strijkijzers) .
- Het stoomstrijkijzer en de basis moeten altijd op een stabiel oppervlak gebruikt en geplaatst worden. Wanneer u het stoomstrijkijzer op de basis zet, controleer dan of het oppervlak waarop u het toestel zet stabiel is.
- Voor uw veiligheid voldoet dit apparaat aan alle toepasselijke voorschriften (laagspanningsrichtlijn, elektromagnetische comptabiliteit, milieu, enz.).
- Uw stoomstrijkijzer is een elektrisch apparaat: het moet gebruikt worden onder normale gebruiksomstandigheden. Het is alleen ontworpen voor huishoudelijk gebruik.
- Sluit uw stoomstrijkijzer altijd aan:
  - op een elektriciteitscircuit met een spanning van tussen 220 V en 240 V;
  - op een geaard stopcontact.

  Een aansluiting op een verkeerde spanning kan onherstelbare schade aan het apparaat tot gevolg hebben en maakt uw garantie ongeldig. Indien u een verlengsnoer gebruikt, controleer dan of deze geschikt is voor de spanning van het strijkijzer (16A), of deze een aardverbinding heeft en of het verlengsnoer volledig is uitgerold.
- Rol het snoer volledig uit alvorens de stekker op een geaard stopcontact aan te sluiten.
- De zoolplaat van uw strijkijzer kan buitengewoon hoge temperaturen bereiken en kan letsel veroorzaken: raak deze niet aan. Laat het snoer nooit in contact komen met de zoolplaat van het strijkijzer.
- Uw apparaat geeft stoom af dat brandwonden kan veroorzaken. Gebruik het strijkijzer altijd voorzichtig, met name wanneer u verticaal strijkt. Richt de stoom nooit op mensen of dieren.
- Dompel uw stoomstrijkijzer nooit onder in water of andere vloeistof. Plaats het apparaat nooit onder een lopende kraan.
- De stekker moet uit het stopcontact gehaald worden voordat het waterreservoir gevuld is met water.

Welk water kunt u gebruiken?

Uw strijkijzer is ontwikkeld voor het gebruik van kraanwater. Het is echter noodzakelijk regelmatig de zelfreinigingsfunctie toe te passen om eventuele kalkresten in de stoomkamer te verwijderen. Bevat uw kraanwater een hoog kalkgehalte (dit kunt u navragen bij uw gemeente of bij uw waterleidingbedrijf), dan kunt u het mengen met gedemineraliseerd of gedistilleerd water in de volgende verhoudingen :
- 50 % kraanwater, - 50 % gedemineraliseerd water.

Welk soort water mag u niet gebruiken?

Bij het verdampen van het water neemt de concentratie van elementen in het water toe. De onderstaande soorten water bevatten organische afvalstoffen of mineralen die waterdruppels, bruine vlekken, lekkage of een voortijdige slijtage van uw strijkijzer kunnen veroorzaken: puur gedemineraliseerd water, water uit wasdrogers, geparfumeerd water, water dat verzacht is, water uit koelkasten, accuwater, water uit airconditioners, puur gedistilleerd water en regenwater.
Wij verzoeken u dan ook deze soorten water niet te gebruiken.

Milieu

 **Wees vriendelijk voor het milieu!**

ⓘ Uw apparaat bevat materialen die geschikt zijn voor hergebruik.
➲ Lever het in bij het milieustation in uw gemeente of bij onze technische dienst.

Problemen met uw strijkijzer ?

PROBLEMEN	MOGELIJKE OORZAKEN	OPLOSSINGEN
Er komt water uit de gaatjes in de strijkzool.	Bij de ingestelde temperatuur kan geen stoom gebruikt worden.	Zet de thermostaat op de stoomzone (tussen stand •• en **MAX**).
	U gebruikt stoom terwijl het strijkijzer niet heet genoeg is.	Wacht tot het controlelampje uitgaat.
	U gebruikt de extra-stoomknop te vaak.	Wacht een paar seconden voordat u weer op de knop drukt.
	De hoeveelheid stoom is te hoog.	Zet de stoomregelaar op een lagere stoomstand.
	U hebt het strijkijzer plat opgeborgen zonder het te legen en de stoomregelaar op te zetten.	Lees opnieuw het hoofdstuk "Het opbergen van uw strijkijzer".
Het strijkijzer lekt bij aanvang van strijkwerk.	U heeft het antikalkstaafje uitgenomen om uw strijkijzer te vullen.	Haal het anti-kalkstaafje er niet uit als u het strijkijzer vult.
Er komt bruine vloeistof uit de strijkzool die vlekken veroorzaakt op het strijkgoed.	U gebruikt chemische kalkoplossende middelen.	Voeg geen kalkoplossende middelen toe.
	U gebruikt niet het juiste type water.	Schakel de zelfreinigingsfunctie in en raadpleeg het hoofdstuk "Welk water kunt u gebruiken?".
	Er zitten stofvezels in de gaatjes van de strijkzool die verbranden.	Schakel de zelfreinigingsfunctie in en reinig de strijkzool met een vochtige spons. Maak de gaatjes in de strijkzool af en toe schoon m.b.v. de stofzuiger.
	Uw wasgoed is niet voldoende gespoeld of u gebruikt stijfsel.	Controleer of het strijkgoed voldoende uitgespoeld is om eventuele resten van zeep of chemische producten op nieuwe kleding te verwijderen.
De strijkzool is vuil of bruin en kan vlekken veroorzaken op het strijkgoed.	U gebruikt een te hoge temperatuur.	Maak de strijkzool schoon op eerder vermelde wijze. Lees het hoofdstuk van de temperaturen om de thermostaat in te stellen.
	U gebruikt stijfsel.	Maak de strijkzool schoon op eerder vermelde wijze. Sproei het stijfsel op de binnenzijde van het te strijken wasgoed.
Er komt geen of weinig stoom uit het strijkijzer.	Het reservoir is leeg.	Vul het reservoir met kraanwater.
	Het anti-kalkstaafje is vuil.	Maak het anti-kalkstaafje schoon.
	Er zit kalkaanslag in uw strijkijzer.	Maak het anti-kalkstaafje schoon en pas de zelfreinigingsfunctie toe.
	U hebt uw strijkijzer te lang zonder stoom gebruikt.	Pas de zelfreinigingsfunctie toe.
De strijkzool vertoont krassen of is beschadigd.	U hebt uw strijkijzer op een metalen strijkijzerplateau gezet.	Zet het strijkijzer altijd op de achterkant.
Er komt stoom uit het strijkijzer bij het vullen van het reservoir.	De stoomregelaar staat niet op de stand .	Controleer of de stoomregelaar op de stand staat.
	Het reservoir is te vol.	Vul het reservoir tot het streepje "MAX".
De spray verstuift geen water.	Er zit te weinig water in het reservoir	Vul het reservoir.

Indien u de oorzaak van het probleem niet zelf heeft kunnen vinden, kunt u altijd contact opnemen met de consumentenservice van Groupe SEB Nederland BV of Groupe SEB Belgium SA (zie servicelijst).

Istruzioni di sicurezza importanti

- Leggere attentamente queste istruzioni prima del primo utilizzo. Questo prodotto è stato progettato per il solo uso domestico. In caso di utilizzo commerciale o inappropriato, o della mancata osservanza delle istruzioni, il fabbricante declina ogni responsabilità e la garanzia sarà invalidata.
- Non scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente tirando il cavo di alimentazione. Scollegare l'apparecchio prima di riempire o risciacquare il serbatoio dell'acqua, prima di pulire l'apparecchio e dopo ogni utilizzo.
- L'apparecchio deve essere installato su una superficie piana, stabile e resistente al calore. Quando si appoggia il ferro sul tallone, accertarsi che la superficie di appoggio sia stabile.
- Questo prodotto non deve essere utilizzato da adulti o bambini affetti da disabilità fisiche, sensoriali o mentali, né da persone che non hanno alcuna esperienza o conoscenza dell'apparecchio, a meno che non siano sorvegliati o siano stati istruiti sul suo uso da una persona responsabile della loro sicurezza.
- Sorvegliare i bambini per accertarsi che non

giochino con l'apparecchio.

- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di almeno 8 anni e da persone affette da disabilità fisiche, sensoriali o mentali o prive di esperienza o conoscenza dell'apparecchio, se correttamente sorvegliati o se sono stati istruiti sull'uso sicuro dell'apparecchio e conoscono i rischi correlati.

  I bambini non devono giocare con l'apparecchio. Le operazioni di pulizia e manutenzione ordinaria non devono essere effettuate da bambini, a meno che non abbiano almeno 8 anni e siano supervisionati. Tenere l'apparecchio e il cavo di alimentazione fuori dalla portata di bambini di età inferiore a 8 anni.
- Durante l'uso le superfici dell'apparecchio possono raggiungere temperature elevate e potrebbero causare ustioni. Non toccare le superficie calde dell'apparecchio (parti metalliche accessibili e parti in plastica adiacenti alle parti metalliche).
- Non lasciare l'apparecchio incustodito:
  - quando è collegato alla rete elettrica,
  - prima che si sia raffreddato (circa 1 ora).
- Non usare l'apparecchio se è caduto, se presenta danni visibili, perdite o malfunzionamenti di qualsiasi tipo. Non tentare di smontare l'apparecchio, ma farlo esaminare da un centro di assistenza autorizzato per evitare pericoli.
- Il ferro deve essere utilizzato unicamente con la

base in dotazione (per i ferri senza cavo).

- Se il cavo di alimentazione è danneggiato deve essere sostituito da un centro di assistenza autorizzato per evitare pericoli.

- Il ferro deve essere sempre appoggiato sulla base e mai sul suo tallone (per i ferri senza cavo) .
- Il ferro e la relativa base devono essere utilizzati e appoggiati su una superficie stabile. Nell'appoggiare il ferro sulla sua base, assicurarsi che la superficie utilizzata sia stabile.
- Per motivi di sicurezza, questo apparecchio è conforme a tutte le normative applicabili (Direttiva Basso voltaggio, Compatibilità elettromagnetica, Ambiente ecc.).
- Il ferro a vapore è un apparecchio elettrico: deve essere utilizzato in condizioni d'uso normali. E' progettato per il solo uso domestico
- Collegare il ferro a vapore:
  - a un circuito elettrico con voltaggio compreso tra 220 V e 240 V,
  - a una presa di corrente con messa a terra.

  Il collegamento a un voltaggio errato può danneggiare irreparabilmente l'apparecchio e comporterà l'annullamento della garanzia. Se si utilizza una prolunga, accertarsi che sia di intensità corretta (16A), con messa a terra e che sia completamente estesa.
- Svolgere completamente il cavo di alimentazione prima di collegarlo a una presa con messa a terra.
- Prima dell'uso, ispezionare il cavo di alimentazione per accertarsi che non sia usurato o danneggiato.
- La piastra del ferro da stiro può raggiungere temperature elevate e potrebbe causare ustioni; non toccarla. Non toccare il cavo di alimentazione con la piastra del ferro da stiro.
- L'apparecchio emette vapore, che può causare ustioni. Maneggiare il ferro da stiro con attenzione, specialmente durante la stiratura verticale. Non dirigere il vapore verso persone o animali.
- Non immergere il ferro a vapore in acqua o altri liquidi. Non posizionarlo sotto l'acqua corrente.
- Estrarre la spina dalla presa di corrente prima di riempire il serbatoio dell'acqua.

IT

Quale tipo di acqua utilizzare ?

L'apparecchio è predisposto per funzionare con acqua del rubinetto. E' tuttavia necessario procedere regolarmente all'auto-pulizia della camera di vaporizzazione, per eliminare il calcare libero. Se la vostra acqua è ricca di calcare (potete verificarlo presso il Comune o presso l'Azienda di erogazione del servizio), potete mescolare l'acqua del rubinetto con l'acqua demineralizzata che si trova in commercio nelle seguenti proporzioni :
- 50 % di acqua del rubinetto, 50 % di acqua demineralizzata.

Quale tipo di acqua si deve evitare ?

Durante la fase di evaporazione, il calore concentra gli elementi contenuti nell'acqua. I tipi di acqua elencati di seguito contengono residui organici o elementi minerali che possono provocare spruzzi, colature brune o usura precoce del vostro apparecchio : acqua demineralizzata pura, acqua dell'asciugabiancheria, acqua profumata, acqua con ammorbidente, acqua del frigorifero, acqua per batterie, acqua dei condizionatori, pura acqua distillata, acqua piovana. Si richiede quindi di non utilizzare tali acque.

Ambiente



Partecipiamo con il ferro da stiro !

ⓘ Il vostro apparecchio è composto da diversi materiali che possono essere riciclati.
➲ Lasciatelo in un punto di raccolta o presso un Centro Assistenza Autorizzato.

Problemi con il ferro da stiro?

PROBLEMI	CAUSE POSSIBILI	SOLUZIONI
L'acqua fuoriesce dai fori della piastra.	La temperatura scelta non permette la formazione del vapore.	Posizionate il termostato sulla zona vapore (da •• a MAX).
	Utilizzate il vapore ma il ferro da stiro non è abbastanza caldo.	Aspettate che la spia luminosa si spenga.
	Utilizzate il comando Supervapore troppo spesso.	Aspettate qualche secondo tra un utilizzo e quello successivo.
	L'erogazione di vapore è eccessiva.	Riducete l'erogazione di vapore.
	Avete riposto il ferro orizzontalmente, senza svuotarlo e senza portare il comando su .	Consultate il capitolo "Riporre il ferro da stiro".
Quando si inizia a stirare, il ferro perde acqua.	Avete tolto l'astina anticalcare per riempire il ferro.	Non svitare il contenitore anticalcare durante il riempimento del serbatoio.
Delle colature brune fuoriescono dalla piastra e macchiano i tessuti.	Utilizzate dei prodotti anticalcare chimici.	Non aggiungete nessun prodotto anticalcare all'acqua del serbatoio.
	Non state utilizzando il tipo d'acqua corretto.	Eseguite un'autopulizia e consultate il capitolo "Che tipo d'acqua occorre utilizzare?"
	Delle fibre di tessuto si sono accumulate nei fori della piastra e si carbonizzano.	Eseguite un'autopulizia e pulite la piastra con una spugna umida. Aspirate di tanto in tanto i fori della piastra.
	La biancheria non è stata rischiacquata a sufficienza o avete stirato un indumento nuovo prima di lavarlo per la prima volta.	Assicuratevi che la biancheria sia sciacquata a sufficienza per smaltire l'eventuale presenza di eventuali residui di sapone o prodotti chimici dai capi nuovi.
La piastra è sporca o scura e può macchiare i tessuti.	Utilizzate una temperatura troppo alta.	Pulite la piastra come indicato in precedenza.Consultate la tabella delle temperature per regolare il termostato.
	State utilizzando amido.	Pulite la piastra come indicato in precedenza. Spruzzate l'amido sul rovescio del tessuto da stirare.
Il ferro da stiro produce poco vapore o non ne produce	Il serbatoio è vuoto.	Riempitelo.
	L'astina anticalcare è sporca.	Pulite l'astina anticalcare.
	Il vostro ferro è incrostato.	Pulite l'astina anticalcare e eseguite l'auto-pulizia
	Il ferro da stiro è stato utilizzato troppo a lungo a secco.	Eseguite l'auto-pulizia.
La piastra è graffiata o danneggiata.	Avete appoggiato il ferro da stiro su un poggia ferro da stiro metallico.	Posate il ferro da stiro sempre sul tallone di appoggio.
Il ferro produce vapore alla fine del riempimento del serbatoio.	Il cursore del comando vapore non è in posizione .	Verificate che il comando del vapore sia in posizione .
	Il serbatoio è riempito eccessivamente.	Non superare mai il livello Max.
Lo spray non funziona.	Il serbatoio dell'acqua non è abbastanza pieno.	Riempire il serbatoio.

Per qualsiasi altro problema, rivolgetevi ad un Centro Assistenza Tecnica autorizzato per fare controllare il ferro da stiro.

Importantes recomedaciones de seguridad

- Lea con atención estas instrucciones antes de utilizar el aparato por primera vez. Este producto está diseñado únicamente para uso doméstico. En caso de uso comercial, uso inadecuado o falta de cumplimiento de las instrucciones, el fabricante declina cualquier responsabilidad y la garantía quedará invalidada.
- No desconecte el aparato tirando del cable de alimentación. Desconecte el aparato: antes de llenar o aclarar el tanque de agua, antes de limpiar el aparato y después de cada uso.
- El aparato debe utilizarse y colocarse sobre una superficie plana, estable y resistente al calor. Cuando coloque la plancha en su soporte, asegúrese de que la superficie en la que se apoya es estable.
- Este aparato no está diseñado para que lo utilicen personas (incluidos niños) con minusvalía física, sensitiva o mental, o con falta de conocimientos o experiencia adecuados, a menos que una persona responsable de su seguridad les vigile o les instruya en el apropiado uso del aparato antes de ser utilizado.
- Los niños deberán estar vigilados para garantizar que no juegan con el aparato.

- Este aparato puede utilizarse por niños a partir de los 8 años y personas sin el conocimiento o la experiencia adecuados o personas con minusvalía física, sensitiva o mental siempre que les hayan instruido en el uso del aparato, estén bajo vigilancia y entiendan los riesgos que conlleva. No permita que los niños jueguen con el aparato. Los niños no deben realizar la limpieza y el mantenimiento a menos que sean mayores de 8 años y estén vigilados. Guarde el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- Las superficies de su aparato pueden alcazar temperaturas muy altas cuando está en funcionamiento, lo cual puede causar quemaduras. No toque las superficies calientes del aparato (partes metálicas accesibles y partes plásticas adyacentes a las partes metálicas).
- No deje el aparato sin vigilancia:
  - cuando esté conectado a la corriente,
  - hasta que se haya enfriado (1 hora aproximadamente).
- El aparato no debe utilizarse en caso de caída, si tiene daños visibles, fugas o si funciona de forma anormal. No intente desmontar su aparato: haga que lo examinen en un centro de servicio autorizado para evitar cualquier daño.
- La plancha sólo debe utilizarse con la base suministrada (para planchas inalámbricas).
- Compruebe que el cable de alimentación no

presenta ningún daño antes de utilizarlo. Si el cable está dañado, debe reemplazarse en un centro de servicio autorizado para evitar cualquier daño.

- La plancha debe colocarse siempre sobre la base de recarga y nunca sobre su talon (para planchas inalámbricas).
- La plancha y su base correspondiente deben utilizarse y colocarse sobre una superficie estable. Al colocar la plancha sobre su base, asegúrese de que la superficie sobre la que reposa es estable.

- Por su seguridad, este aparato respeta las leyes y normativas aplicables (directivas de baja tensión, compatibilidad electromagnética, medio ambiente, etcétera).
- Su plancha de vapor es un aparato eléctrico: debe utilizarse bajo condiciones normales de uso. Está diseñada únicamente para su uso doméstico.
- Conecte su plancha de vapor:
  - a la corriente principal con un voltaje de entre 220 V y 240 V,
  - a una toma eléctrica con toma de tierra.

  Conectar el aparato a un voltaje erróneo puede causar daños irreparables e invalidará su garantía. Si utiliza un cable alargador, compruebe que es el correcto (16A) que cuenta con una toma de tierra y que está completamente extendido.
- Desenrolle completamente el cable antes de conectarlo a un enchufe con toma de tierra.
- La base de su plancha puede alcanzar temperaturas extremamente altas y provocar quemaduras: no la toque.

  No toque los cables de alimentación con la base de la plancha.
- Su aparato emite vapor, que puede provocar quemaduras. Maneje la plancha con cuidado, sobre todo cuando planche en posición vertical. No dirija el vapor hacia personas ni animales.
- No sumerja su plancha de vapor en agua ni en ningún otro líquido. No la coloque bajo un grifo.
- Desenchufe el cable antes de llenar el depósito de agua.

¿Qué agua hay que utilizar?

Este aparato ha sido diseñado para funcionar con agua del grifo. Sin embargo, hay que realizar regularmente una limpieza automática de la cámara de vaporización, para eliminar la cal libre. Si el agua tiene mucha cal (pregunte en el ayuntamiento o al servicio de suministro de agua), puede mezclarse agua del grifo con agua desmineralizada de venta en cualquier droguería y respetando las siguientes proporciones :
50 % de agua de grifo, 50 % de agua desmineralizada.

¿Qué agua hay que evitar?

Durante la evaporación, el calor concentra los elementos que hay en el agua.
Le rogamos que no utilice los siguientes tipos de agua, ya que contiene residuos orgánicos o elementos minerales susceptibles de provocar salpicaduras, colores amarillentos o un envejecimiento prematuro del aparato: agua desmineralizada pura de venta en droguerías, agua de las secadoras, agua perfumada, agua descalcificada, agua de las neveras, agua de las baterías, agua de los aires acondicionados, agua destilada y agua de lluvia.

Medio ambiente

 **¡ Participe en la conservación del medio ambiente !**

ⓘ Su electrodoméstico contiene materiales recuperables y/o reciclables.
➲ Entréguelo al final de su vida útil, en un Centro de Recogida Específico o en uno de nuestros Servicios Oficiales Post Venta donde será tratado de forma adecuada.

Problemas con la plancha ?

PROBLEMAS	CAUSAS POSIBLES	SOLUCIONES
El agua sale por los agujeros de la suela.	La temperatura elegida no permite crear vapor.	Ponga el termostato en la zona vapor (de •• a MAX).
	Utiliza vapor mientras que la plancha no está suficientemente caliente.	Espere a que el indicador luminoso se apague.
	Utiliza el botón de extra vapor demasiado a menudo.	Espere varios segundos entre cada utilización.
	El caudal de vapor es demasiado importante.	Reduzca el caudal.
	Ha guardado la plancha con la suela hacia abajo, sin vaciarla y sin poner el mando en .	Consulte el capítulo «Para guardar».
La plancha pierde agua al empezar a planchar.	Ha retirado la varilla anti-cal para llenar la plancha.	No se necessita extraer la válvula antical durante el llenado de la plancha.
Colores amarillentos salen de la suela y ensucian la ropa.	Utiliza productos químicos contra los residuos calcáreos.	No añada ningún producto contra los residuos calcáreos en el agua del depósito.
	No utiliza el tipo de agua adecuado.	Realice una auto-limpieza y consulte el capítulo"¿Qué agua utilizar?".
	Fibras de ropa se han acumulado en los agujeros de la suela y se carbonizan.	Realice una auto-limpieza y limpie la suela con una esponja húmeda. Aspire de vez en cuando los agujeros de la suela.
	La ropa no está suficientemente aclarada o ha planchado una prenda nueva antes de lavarla.	Asegúrese de que la ropa esté bien aclarada para eliminar los posibles depósitos de jabón o productos químicos en la ropa nueva.
La suela está sucia o amarillenta y puede ensuciar la ropa.	Utiliza una temperatura demasiado elevada.	Limpie la suela como se indica en el capítulo "Limpieza de la suela". Consulte la tabla de las temperaturas para ajustar el termostato.
	Utiliza almidón.	Pulverice almidón por el reverso de la tela a planchar.
La plancha produce poco o nada de vapor.	El depósito está vacío.	Rellénelo con agua.
	La varilla antical está sucia.	Limpie la varilla antical.
	La plancha tiene residuos calcáreos.	Limpie la varilla antical y haga funcionar la limpieza automática.
	La plancha se ha utilizado demasiado tiempo en posición seca.	Haga funcionar la limpieza automática.
La suela está rayada o dañada.	Ha guardado la plancha con la suela hacia abajo sobre un reposa-planchas metálico.	Apoye siempre la plancha encima del talón.
La plancha pulveriza cuando se ha llenado el depósito.	El cursor del mando de vapor no está en la posición .	Compruebe que el mando de vapor está en la posición .
	El depósito de agua está lleno.	Nunca sobrepase el indicador de llenado MAX.
La función spray no funciona.	No hay suficiente agua en el depósito.	Llene el depósito de agua.

ES

Para cualquier otro tipo de problema, acuda a un servicio técnico oficial para que revise el aparato.

Recomendações de segurança importantes

- Leia estas instruções com atenção antes da primeira utilização. Este aparelho foi concebido exclusivamente para um uso doméstico. O fabricante não assumirá qualquer responsabilidade e a garantia será invalidada se este for utilizado para fins profissionais, de forma inadequada, ou se as instruções não forem seguidas.
- Nunca desligue o aparelho puxando pelo cabo de alimentação. Desligue sempre o aparelho da corrente antes de encher ou lavar o depósito da água, antes de limpar o aparelho, após cada utilização.
- O aparelho deve ser utilizado e colocado sobre uma superfície plana, estável e resistente ao calor. Quando colocar o ferro na base de repouso do ferro, certifique-se de que a superfície onde o coloca é estável.
- Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais se encontram reduzidas, ou por pessoas com falta de experiência ou conhecimento, a não ser que tenham sido devidamente acompanhadas e instruídas sobre

a correcta utilização do aparelho, pela pessoa responsável pela sua segurança.

- É importante vigiar as crianças por forma a garantir que as mesmas não brinquem com o aparelho.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade e por pessoas sem experiência e conhecimentos ou com capacidades físicas, sensoriais ou mentais que se encontram reduzidas, a não ser que tenham sido devidamente acompanhadas e instruídas sobre a correcta utilização do aparelho, pela pessoa responsável pela sua segurança. Não se deve permitir que as crianças brinquem com o aparelho. A limpeza e a manutenção não deve ser realizada por crianças, excepto se estas tiverem mais de 8 anos e forem supervisionadas. Manter o aparelho e o cabo de alimentação fora do alcance de crianças com menos de 8 anos.
- As superfícies do seu aparelho podem atingir temperaturas muito elevadas durante o funcionamento, o que pode provocar queimaduras. Não toque nas superfícies quentes do aparelho (peças metálicas acessíveis e peças plásticas adjacentes às peças metálicas).
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância:
  - quando está ligado à corrente,
  - até ter arrefecido (cerca de 1 hora).
- O aparelho não deve ser utilizado se tiver caído ao chão, se apresentar danos visíveis, fugas ou se de alguma forma estiver a funcionar incorrectamente. Não tente desmontar o aparelho: este deve ser examinado por um Serviço de Assistência Técnica

autorizado para evitar situações de perigo.

- O ferro só deve ser utilizado com a base fornecida (para ferros de engomar sem fios).
- Verifique se o cabo de alimentação apresenta sinais de desgaste ou danos antes da utilização. Se o cabo de alimentação se encontrar de alguma forma danificado, deverá ser substituído por um Serviço de Assistência Técnica autorizado para evitar qualquer situação de perigo para o utilizador.

- O ferro deve ser sempre pousado em cima da base de apoio e nunca na vertical (para ferros de engomar sem fios) .
- O ferro bem como a respectiva base de apoio devem ser utilizados e colocados sobre uma superfície estável. Quando colocar o ferro sobre a respectiva base de apoio, certifique-se de que a superfície onde os colocou é estável.
- Para sua segurança, este aparelho está em conformidade com todos os regulamentos aplicáveis (Directiva sobre baixa tensão, Compatibilidade Electromagnética, Ambiente, etc).
- O seu ferro a vapor é um aparelho eléctrico: deve ser usado em condições normais de utilização, tendo sido concebido exclusivamente para um uso doméstico.
- Ligue sempre o seu ferro a vapor:
  - a um circuito eléctrico com uma tensão entre 220 V e 240 V, com uma tomada eléctrica com condutor de terra.

  A ligação a um circuito com uma tensão inadequada pode causar danos irreparáveis no aparelho e invalidará a sua garantia. Se estiver a utilizar uma extensão eléctrica, certifique-se de que é do tipo bipolar (16A) com condutor de terra.
- Desenrole completamente o cabo de alimentação antes de o ligar a uma tomada com condutor de terra.
- A base do ferro pode atingir temperaturas extremamente elevadas e provocar queimaduras: não toque na mesma. Nunca toque no cabo eléctrico com a base do ferro.
- O seu aparelho emite vapor, que pode provocar queimaduras. Manuseie sempre o ferro com cuidado, especialmente quando engomar na vertical.

Nunca direccione o vapor contra pessoas ou animais.

- Nunca coloque o ferro a vapor dentro de água ou qualquer outro líquido. Nunca o coloque sob uma torneira a correr.
- A ficha deve ser desligada da tomada antes de encher o depósito de água com água.

Que tipo de água utilizar?

Este aparelho foi concebido para funcionar com água da torneira. No entanto, é necessário proceder regularmente à auto-limpeza dos orifícios de vaporização, para eliminar o calcário solto. Se a água que utiliza contém um elevado teor de calcário (poderá informar-se junto da Câmara Municipal ou nos Serviços Municipalizados de Água e Saneamento), pode misturar 50 % de água da torneira e 50 % de água desmineralizada disponível no mercado.

Que tipo de água evitar?

Durante a evaporação, o calor concentra os elementos contidos na água. As águas abaixo indicadas podem conter resíduos orgânicos ou substâncias minerais passíveis de provocar salpicos, corrimento de água acastanhada ou a deterioração prematura do aparelho: água desmineralizada pura disponível no mercado, água própria para secadores de roupa, água perfumada, água amaciada, água dos frigoríficos, água de baterias, água dos climatizadores, água destilada, água da chuva. Pedimos-lhe, pois, que não utilize os tipos de água acima mencionados.

Meio ambiente



Protecção do ambiente em primeiro lugar !

ⓘ O seu produto contém materiais que podem ser recuperados ou reciclados.
➲ Entregue-o num ponto de recolha para possibilitar o seu tratamento.

PT

Problemas com o seu ferro

PROBLEMAS	CAUSAS POSSÍVEIS	SOLUÇÕES
A água escorre pelos orifícios da base.	A temperatura seleccionada não permite criar vapor.	Coloque o termóstato na zona do vapor (de •• a MAX).
	Utiliza o vapor antes do ferro estar suficientemente quente.	Aguarde até que a luz piloto se desligue.
	Utiliza o comando Super Vapor com demasiada frequência.	Aguarde alguns segundos entre cada utilização.
	O débito de vapor é demasiado elevado.	Diminua o débito de vapor.
	Arrumou o ferro na horizontal sem esvaziar o reservatório e sem colocar o comando na posição .	Consulte o capítulo «Como arrumar o seu ferro».
O ferro deita água no início da engomagem.	Retirou a haste anti-calcário para encher o ferro.	Não retire o colector anti-calcário enquanto enche o reservatório de água.
Água castanha escorre pela base e mancha a roupa.	Tem utilizado produtos químicos para proceder à descalcificação.	Nunca deite qualquer tipo de produto químico no reservatório para proceder à descalcificação.
	Não está a usar o tipo de água adequado.	Proceda a uma auto-limpeza e consulte o capítulo "Que água utilizar?"
	Os orifícios da base acumularam fibras queimadas da roupa.	Proceda a uma auto-limpeza e limpe a base com uma esponja húmida. Aspire os orifícios da base de vez em quando.
	A roupa não foi correctamente enxaguada ou engomou roupa nova sem a ter lavado primeiro.	Certifique-se que a roupa foi suficientemente enxaguada de modo a eliminar os eventuais resíduos de detergentes ou de produtos químicos nas peças de vestuário novas.
A base está suja ou castanha, podendo manchar a roupa.	Tem utilizado uma temperatura demasiado alta.	Limpe a base conforme indicado anteriormente. Consulte o quadro sobre a regulação das temperaturas.
	Utiliza goma.	Limpe a base conforme indicado anteriormente. Pulverize sempre a goma no avesso do lado a engomar.
O vapor é insuficiente ou nulo.	O depósito está vazio.	Encha-o.
	A vareta anti-calcário está suja.	Limpe a vareta anti-calcário.
	O ferro tem calcário.	Limpe a vareta anti-calcário e accione a auto-limpeza.
	Utilizou o ferro a seco durante demasiado tempo.	Accione a auto-limpeza.
A base está riscada ou danificada.	Colocou o ferro na horizontal, num suporte metálico.	Coloque sempre o ferro na vertical.
O ferro pulveriza no final do enchimento do reservatório.	O cursor de comando do vapor não está na posição .	Certifique-se que o cursor de comando do vapor está na posição .
	O reservatório tem água em excesso.	Nunca ultrapasse o nível MAX de enchimento.
Não sai água pelo spray.	O reservatório não tem água suficiente.	Encha o reservatório de água.

Para outros problemas, dirija-se a um Serviço de Assistência técnica autorizado Tefal para uma inspecção do seu ferro.

Vigtige sikkerhedsoplysninger

- Læs denne vejledning grundigt, før produktet tages i brug. Dette produkt er udelukkende fremstillet til hjemmebrug. Producenten påtager sig intet ansvar for erhvervsmæssig brug, uhensigtsmæssig brug eller undladelse af at overholde vejledningen, og i disse tilfælde dækker garantien ikke.
- Afbryd aldrig strømforsyningen til apparatet ved at trække i ledningen. Afbryd altid strømforsyningen til apparatet: Før vandtanken fyldes eller renses, før apparatet rengøres, efter brug.
- Apparatet skal anvendes og placeres på en flad, stabil og varmebestandig overflade. Når strygejernet placeres i holderen, er det vigtigt, at den er placeret på en stabil overflade.
- Apparatet er ikke beregnet til at blive brugt af personer (inklusive børn) med forringede eller nedsatte fysiske, sansemæssige eller mentale færdigheder eller af personer, der mangler passende viden eller erfaring, medmindre en person, der tager ansvaret for deres sikkerhed, yder enten supervision eller passende vejledning angående brug af apparatet forud for brug.
- Børn bør superviseres for at sikre, at de ikke leger med apparatet.

- Apparatet må anvendes af børn, som er 8 år eller ældre, og af personer, der mangler passende viden eller erfaring, eller af personer med forringede eller nedsatte fysiske, sansemæssige eller mentale færdigheder, såfremt de har fået grundig vejledning i brug af apparatet, bliver superviseret og forstår de ledsagende risici. Børn må ikke lege med apparatet. Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn, medmindre de er 8 år gamle eller ældre og superviseres.

  Apparatet og ledningen skal holdes væk fra børn under 8 år.
- Apparatets overflade kan blive meget varm under brug, hvilket kan forårsage forbrændinger. Rør ikke apparatets varme overflader (tilgængelige metaldele og plastikdele ved siden af de metalliske dele).
- Lad aldrig apparatet være uden opsyn:

- når det er tilsluttet lysnettet,
- før end det er afkølet (ca. 1 time).

- Apparatet må ikke bruges, hvis det er blevet tabt, hvis det har synlige skader, hvis det er utæt eller hvis det på nogen måde reagerer usædvanligt.

  Forsøg ikke at adskille apparatet: Få det efterset hos et godkendt servicecenter for at undgå farlige situationer.
- Strygejernet må kun benyttes med den medfølgende base (til trådløse strygejern).
- Kontroller elledningen for tegn på slid eller skade før brug. Hvis der er skade på elledningen, skal den

udskiftes på et godkendt servicecenter for at undgå farlige situationer.

- Strygejernet skal altid placeres på basen og aldrig på endestykket (til trådløse strygejern) .
- Strygejernet og dets base skal benyttes og placeres på en stabil overflade. Når du stiller strygejernet på basen, skal du sørge for, at den overflade den hviler på, er stabil.
- For din sikkerheds skyld overholder apparatet alle gældende bestemmelser (Lavspændingsdirektivet, Elektromagnetisk Kompatibilitet, Miljø osv.).
- Dampstrygejernet er et elektrisk apparat: Det skal anvendes under normale forhold. Det er udelukkende fremstillet til hjemmebrug.
- Tilslut altid dampstrygejernet:
  - et strømforsyningssystem med spænding mellem 220 V og 240 V,
  - en stikkontakt med jord.

  Tilslutning til forkert spænding kan forårsage ugenoprettelig skade til apparatet og vil gøre garantien ugyldig. Hvis der anvendes en forlængerledning, er det vigtigt, at den er korrekt mærket (16A) med jord, og at den er helt udrullet.
- Rul elledningen helt ud, før den tilsluttes en stikkontakt med jord.
- Strygejernets strygesål kan blive ekstremt varm og kan forårsage forbrændinger: Rør den ikke. Rør aldrig elledninger med strygejernets strygesål.
- Apparatet udsender damp, som kan forårsage forbrændinger. Brug altid strygejernet med omtanke; især når det anvendes vertikalt. Ret aldrig dampen mod mennesker eller dyr.
- Nedsænk aldrig dampstrygejernet i vand eller andre væsker. Hold det aldrig ind under en løbende vandhane.
- Stikket skal trækkes ud, før vandtanken fyldes med vand.

DA

Hvilken slags vand skal der bruges ?

Apparatet er beregnet til at fungere med vand fra hanen. Der skal dog jævnligt foretages en selvrensning af dampkammeret for at fjerne kalk. Hvis vandet er meget kalkholdigt (det kan vandværket eller kommunen oplyse om), er det muligt at blande vand fra hanen med demineraliseret vand fra handelen i følgende forhold :
50 % vand fra hanen, 50 % demineraliseret vand.

Hvilken slags vand bør ikke benyttes ?

Varmen koncentrerer de partikler vandet indeholder, når der sendes damp ud. Følgende vandtyper indeholder organiske affaldsstoffer eller mineraler som kan forårsage udspyning af damp, brunlig væske der løber ud af apparatet eller for tidligt slid: Ufortyndet demineraliseret vand fra handelen, vand fra tørretumbler, parfumeret vand, blødgjort vand, vand fra køleskab, vand fra batterier, vand fra aircondition, destilleret vand eller regnvand. Man bør derfor ikke bruge disse vandtyper.
Der bør heller ikke bruges vand på flaske, kogt eller filtreret vand.

Miljøbeskyttelse



Vi skal alle være med til at beskytte miljøet!

ⓘ Apparatet indeholder mange materialer, der kan genvindes eller genbruges.
➲ Bring det til et specialiseret indsamlingssted for genbrug eller et autoriseret serviceværksted, når det ikke skal bruges mere.

Problemer med strygejernet ?

PROBLEM	MULIG ÅRSAG	LØSNING
Der løber vand ud af strygesålens huller.	Den valgte temperatur giver ikke mulighed for at lave damp.	Stil termostaten i dampzonen (fra •• til **MAX**).
	Der bruges damp, inden strygejernet er varmt nok.	Vent til termostat lampen slukker.
	Super-Damp knappen bruges for ofte.	Vent i nogle sekunder mellem hvert tryk.
	Dampstrømmen er for stærk.	Reducer dampstrømmen.
	Strygejernet har været opbevaret stående på strygesålen uden at blive tømt og uden at stille knappen på .	Se afsnittet «Opbevaring af strygejernet».
Der løber vand ud af strygejernet ved begyndelsen af strygningen.	Du har udtaget antikalkpinden for at påfylde strygejernet.	Tag ikke antikalkpinden ud ved påfyldning af strygejernet.
Der løber en brunlig væske ud af strygesålen, som pletter tøjet.	Der bruges kemiske afkalkningsmidler.	Der må ikke kommes afkalkningsmidler i vandet i beholderen.
	Der bruges ikke den rigtige type vand.	Foretag en selvrensning og se afsnittet "Hvilken type vand man skal bruge".
	Der har hobet sig stoffibre op i strygesålens huller og de har brændt sig fast.	Foretag en selvrensning og rengør strygesålen med en fugtig klud.Støvsug strygesålens huller en gang imellem.
	Tøjet er ikke blevet renset grundigt nok, eller du har strøget et stof, som ikke har været vasket.	Sørg for at vasketøjets skylles godt for at fjerne eventuelle rester af sæbe eller kemiske produkter på nyt tøj.
Strygesålen er snavset eller brun og kan plette strygetøjet.	Der stryges ved for høj temperatur.	Rengør sålen som beskrevet ovenfor. Se skemaet med temperaturer for at indstille termostaten.
	Du bruger stivelse.	Rengør sålen som beskrevet ovenfor. Sprøjt stivelsen på den side af stoffet, der ikke stryges.
Strygejernet producerer kun lidt eller ingen damp.	Vandbeholderen er tom.	Fyld vandbeholderen op.
	Kalkmagneten er kalket til.	Rengør kalkmagneten.
	Strygejernet er kalket til.	Rengør kalkmagneten og foretag en selvrensning.
	Strygejernet er blevet brugt for længe til strygning uden damp.	Foretag en selvrensning.
Strygesålen er ridset eller beskadiget.	Strygejernet har været anbragt på en metalholder på strygesålen.	Stil altid strygejernet på hælen.
Strygejernet sender damp ud, når vandbeholderen fyldes helt op.	Dampindstillingen står ikke på .	Kontroller at dampindstillingen står på .
	Vandbeholderen er overfyldt.	Fyld aldrig vandtanken til mere end angivelsen for MAX.
Sprayknappen virker ikke.	Der er ikke nok vand i vandbeholderen.	Fyld vandbeholderen.

Hvis der opstår andre problemer, kontakt venligst et autoriseret serviceværksted for at få strygejernet kontrolleret.

Viktige råd om sikkerhet

- Les denne bruksanvisningen nøye før første gangs bruk. Dette produktet er utelukkende ment for bruk i hjemmet. Kommersiell bruk eller en bruk som ikke er i samsvar med denne bruksanvisningen, fritar produsenten fra ethvert ansvar og garantien oppheves.
- Apparatet må aldri kobles fra ved å trekke i strømledningen. Alltid koble fra apparatet før fylling eller skylling av vanntanken, før rengjøring av apparatet og etter endt bruk.
- Apparatet må brukes og plasseres på en rett, stabil og varmebestandig arbeidsbenk. Når du setter jernet på støtten, så sørg for at den er plassert på en stabil flate.
- Dette apparatet er ikke beregnet for bruk av personer (inkludert barn) med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller av personer som mangler kunnskap eller erfaring, med mindre de har fått opplæring i bruken av det av en person som er ansvarlig for sikkerheten.
- Pass på at barn ikke leker med apparatet.
- Dette apparatet kan brukes av barn som er 8 år eller eldre, av personer som mangler erfaring og kunnskap eller av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner hvis de har fått grundig opplæring i bruken av apparatet, er under

oppsyn og forstår farene ved det. Barn må ikke leke med apparatet. Rengjøring og alminnelig vedlikehold skal ikke utføres av barn med mindre de er 8 år eller eldre og under oppsyn.

Apparatet og strømledningen må holdes utenfor rekkevidde for barn yngre enn 8 år.

- Overflatene på apparatet kan bli meget varme mens apparatet er i bruk. Dette kan forårsake brannskader. Ikke berør de varme overflatene på apparatet (tilgjengelige metalldeler og plastdeler som er i nærheten av metalldeler).
- Aldri forlat apparatet:
  - når det er tilkoblet strøm,
  - før det er avkjølt (cirka 1 time).
- Apparatet må ikke brukes hvis det har falt ned, har synlige skader, lekker eller hvis det ikke fungerer slik det skal. Ikke forsøk å demontere apparatet. Ta det med til et godkjent servicesenter for å unngå fare.
- Strykejernet bør brukes med basen som følger med (for strykejern uten ledning).
- Strykesålen på jernet kan bli ekstremt varmt og forårsake brannskader. Må ikke berøres.

  Strømledningen må aldri komme i kontakt med jernets strykesåle.
- Strykejernet bør alltid plasseres på basen og aldri på hælen (for strykejern uten ledning) .
- Ditt strykejern og dets base bør brukes og plasseres på et stabilt underlag. Når du setter strykejernet på basen, sørg for at overflaten du setter den på, er stabil.
- For din egen sikkerhet er dette apparatet i samsvar med gjeldende lover og regler (Lavspenningsdirektivet, elektromagnetisk kompatibilitet, miljø osv.).
- Dampjernet er et elektrisk produkt og må brukes under normale bruksforhold. Apparatet er utelukkende beregnet for bruk i hjemmet. Dampjernet skal alltid kobles til:
  - et ledningsnett med en spenning mellom 220 V og 240 V.
  - en jordet stikkontakt.

  Enhver feiltilkobling kan forårsake uopprettelig skade på apparatet og vil oppheve garantien

din. Hvis du bruker en skjøteledning, kontroller at den er jordet med en strømstyrke på 16 A og helt strukket ut.
- Strekk ut strømledningen helt før den kobles til en jordet stikkontakt.
- Sjekk strømledningen og støpselet for tegn på slitasje eller skade før bruk. Hvis strømledningen eller støpselet er skadet, skal det skiftes ut av et godkjent servicesenter for å unngå fare.
- Apparatet avgir damp, noe som kan forårsake brannskader. Jernet må alltid håndteres med forsiktighet, spesielt ved vertikal stryking. Dampen må aldri rettes mot mennesker eller dyr.
- Dampjernet må aldri senkes ned i vann eller annen væske. Ikke hold det under rennende vann.
- Trekk ut støpselet fra stikkontakten før vanntanken fylles med vann.

Hva slags vann kan brukes?

Strykejernet er laget for å fungere med vann fra springen. Det er imidlertid nødvendig å foreta selvrensing av dampkammeret regelmessig for å fjerne kalkdannelser.
Dersom vannet er veldig kalkholdig (disse opplysningene kan fås ved det kommunale vannverket eller teknisk etat), er det mulig å blande springvannet med demineralisert flaskevann, i forholdet, 1 del springvann, 1 del demineralisert vann.

Hva slags vann kan ikke brukes?

Ved fordampning konsentrerer varmen partiklene som finnes i vannet. Vanntypene nedenfor inneholder organisk avfall eller mineralpartikler som kan føre til sprut eller brunt vann som gir flekker på tøyet eller for tidlig slitasje av strykejernet: vann fra tørketrommel, parfymert vann, vann fra bløtgjøringsinstallasjon, vann fra kjøleskap, batterivann, vann fra luftfukter, rent, demineralisert vann eller regnvann. De vanntypene som beskrives ovenfor må dermed ikke brukes. Bruk heller ikke kokt eller filtert vann eller flaskevann.

Miljø

NO


Miljøvern er viktig!

ⓘ Dette produktet inneholder verdifulle materialer som kan gjenvinnes eller gjenbrukes.
➲ Lever det inn på en egnet oppsamlingsplass eller til en forhandler av denne type produkter.

Eventuelle problemer og løsninger

PROBLEMER	MULIGE ÅRSAKER	LØSNINGER
Vannet renner ut gjennom hullene i strykesålen.	Det går ikke an å bruke damp med den valgte temperaturen.	Sett termostaten på damp (fra •• til **MAX**).
	Bruk av damp før strykejernet er blitt ordentlig varmt.	Vent til lampen slukker.
	Knappen for Super Pressing brukes for ofte.	Vent noen sekunder mellom hver bruk.
	Dampmengden er for stor.	Reduser dampmengden.
	Strykejernet er blitt oppbevart liggende med vann i vanntanken, og uten at dampinnstillingen er blitt stilt på .	Se avsnittet «Oppbevaring».
Strykejernet renner i begynnelsen av strykingen	Du har tatt ut antikalkpinnen for å fylle på strykejernet.	Ikke ta ut antikalkpinnen når strykejernet fylles.
Brunt vann renner ut gjennom hullene i strykesålen og gir flekker på tøyet.	Det brukes kjemiske avkalkingsprodukter.	Ikke tilsett noen avkalkingsprodukter i vannet i vanntanken.
	Du bruker ikke riktig type vann.	Kjør en selvrensesyklus, og les kapitlet «Hva slags vann kan brukes?».
	Lo fra tøyet har samlet seg i hullene i strykesålen og blitt brent.	Kjør en selvrensesyklus og rengjør sålen med en fuktig svamp. Støvsug hullene i strykesålen fra tid til annen.
	Klærne er ikke ordentlig skylt, eller du har strøket et nytt plagg før det har blitt vasket.	Sørg for at tøyet er tilstrekkelig skylt, slik at eventuelle rester av såpe eller kjemiske produkter er fjernet fra de nye klærne.
Strykesålen er skitten eller brun og kan gi flekker på tøyet.	Stryking ved altfor høy temperatur.	Rengjør strykesålen som tidligere beskrevet. Se temperaturtabellen for å stille inn termostaten.
	Du bruker stivelse.	Rengjør strykesålen som tidligere beskrevet. Spray alltid stivelsen på vrangen av strykesiden.
Liten eller ingen dampkapasitet.	Vanntanken er tom.	Fyll vanntanken.
	Avkalkingsventilen er skitten.	Rengjør avkalkingsventilen.
	Kalkdannelse i strykejernet.	Rengjør avkalkingsventilen og foreta selvrensing.
	Strykejernet er blitt brukt for lenge på tørrstryking.	Foreta selvrensing.
Strykesålen er ripet eller skadet.	Strykejernet er blitt lagt med strykesålen ned på strykebrettets metalldel.	Plasser alltid strykejernet på høykant.
Strykejernet damper når vanntanken er blitt fylt opp.	Dampinnstillingen er ikke blitt stilt på .	Sjekk at dampinnstillingen er blitt stilt på .
	Det er for mye vann i vanntanken.	La aldri vannet overstige max-nivået.
Sprayen virker ikke.	Det er for lite vann i vanntanken.	Fyll vanntanken.

Ta kontakt med et godkjent servicesenter for å få sjekket strykejernet hvis det skulle oppstå andre problemer.

Viktiga säkerhetsanvisningar

- Läs de här instruktionerna noga innan du använder apparaten första gången. Apparaten är endast avsedd för hemmabruk. Vid kommersiell användning, olämplig användning eller om instruktionerna inte följs frånsäger sig tillverkaren allt ansvar och garantin upphör att gälla.
- Koppla inte ur apparaten genom att rycka i sladden. Dra alltid ur kontakten ur vägguttaget: innan du fyller på vatten eller rengör vattentanken, innan du rengör apparaten samt efter varje gång du använt den.
- Apparaten skall användas och placeras på en plan, stabil och värmetålig yta. När du ställer strykjärnet på strykjärnsstället måste du först se till att underlaget det står på är stabilt.
- Apparaten är inte avsedd att användas av personer (barn eller vuxna) med någon typ av funktionshinder, såvida de inte övervakas eller har fått anvisningar gällande användande av apparaten av någon med ansvar för deras säkerhet.
- Barn ska hållas under uppsikt så att de inte leker med apparaten.
- Den här apparaten får användas av barn över 8 år och av personer med bristande fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller utan erfarenheter eller

kunskaper, om de övervakas eller om de fått tydliga instruktioner om apparaten och medföljande risker. Barn får inte leka med apparaten. Rengöring och underhåll av apparaten får inte utföras av barn om de inte är över 8 år samt övervakas.

Förvara apparat och nätsladd utom räckhåll för barn under 8 år.

- Utsidan av apparaten kan uppnå mycket höga temperaturer under drift, vilket kan medföra brännskador. Rör inte de varma ytorna på apparaten (tillgängliga delar i metall och plast nära metalldelarna).
- Lämna aldrig apparaten utan uppsikt:
  - när den är ansluten till elnätet,
  - innan den har svalnat helt (ca 1 timma).
- Apparaten får inte användas om den har tappats, om den har synliga skador, om den läcker eller om den fungerar onormalt på något sätt. Försök aldrig att ta isär apparaten: lämna in den till ett godkänt servicecenter för att undvika fara.
- Strykjärnet får endast användas med tillhörande stall (gäller sladdlösa strykjärn).
- Undersök om sladden är sliten eller skadad innan du använder den. Om nätsladden är skadad måste den bytas ut på ett godkänt servicecenter för undvikande av fara.

- Strykjärnet måste placeras i stället efter användning, inte på högkant (gäller sladdlösa strykjärn) .
- Strykjärn och tillhörande ställ måste användas och placeras på en plan yta. Innan du ställer ifrån dig strykjärnet bör du kontrollera att ytan är stabil.
- Av säkerhetsskäl följer apparaten tillämpliga normer och föreskrifter (direktiven för lågspänning,

elektromagnetisk kompatibilitet, miljö m.fl.).
- Den här ångstationen är en elektrisk apparat: den måste användas under normala användningsförhållanden. Den är enbart avsedd för hemmabruk.
- Sätt alltid i din ångstation:
  - i en väggkontakt på mellan 220V och 240V,
  - i ett jordat vägguttag.

  Om du ansluter den till fel strömstyrka kan det leda till irreparabel skada på apparaten och din garanti upphör att gälla. Om du använder en förlängningssladd måste den vara korrekt märkt (16A) och ha jordad kontakt samt vara helt utrullad.
- Rulla ut sladden helt innan du sätter i den i ett jordat vägguttag.
- Stryksulan på strykjärnet kan uppnå extremt höga temperaturer och kan ge brännskador: vidrör den inte.

  Vidrör aldrig nätsladden med strykjärnets stryksula.
- Den här apparaten avger ånga, som kan ge brännskador. Hantera alltid strykjärnet med försiktighet, särskilt när du stryker vertikalt. Rikta aldrig ångan mot människor eller djur.
- Doppa inte strykjärnet i vatten eller annan vätska. Håll det aldrig under en rinnande kran.
- Du måste ta ut stickkontakten ur vägguttaget innan du fyller på vatten i vattenbehållaren.

Vilket vatten bör användas?

Denna apparat är specialkonstruerad för att fungera tillsammans med kranvatten.
Det är dock nödvändigt att med jämna mellanrum utföra en självrensning av ångkammaren för att få bort kalkpartiklar.
Om vattnet som används har en hög kalkhalt (detta går att kontrollera hos det lokala vattenverket), kan man blanda kranvatten med avmineraliserat vatten i följande proportioner :
50 % kranvatten, 50 % avmineraliserat vatten.

Vilket vatten bör undvikas?

SV

Under avdunstningen koncentrerar värmen olika ämnen som finns i vattnet. Nedanstående vattensorter innehåller organiskt avfall eller mineralämnen som kan orsaka vattensprut, brunfärgade fläckar eller för tidigt åldrande av apparaten: outspätt avmineraliserat vatten, torkskåpsvatten, luktvatten, avhärdat vatten, kylskåpsvatten, batterivatten, vatten från luftkonditioneringsanläggningar, destillerat vatten, regnvatten.
Använd följaktligen inte dessa typer av vatten.

Miljö


Bidra till att skydda miljön!

ⓘ Apparaten innehåller en mängd material som kan återanvändas eller återvinnas.
➲ Lämna in den på en återvinningsstation eller i annat fall till en godkänd serviceverkstad för en miljöriktig hantering.

Problem med strykjärnet?

PROBLEM	MÖJLIGA ORSAKER	LÖSNINGAR
Vattnet rinner ut genom stryksulans hål.	Vald temperatur är för låg och ger ingen möjlighet att få fram ånga.	Sätt termostaten i ångzonen (från •• till **MAX**).
	Ånga används innan järnet hunnit bli varmt.	Vänta tills kontrollampan slocknat.
	Ni använder ångknappen Super Pressing alltför ofta.	Vänta några sekunder mellan varje tryck.
	Ångflödet är för stort.	Reducera ångflödet.
	Ni har ställt av järnet horisontellt på stryksulan utan att ha tömt det på vatten och utan att ha ställt ångreglaget på .	Se avsnittet «Strykjärnets förvaring».
Järnet rinner i början av strykningen.	Du har tagit ut kalkstickan för påfyllning av järnet.	Ta inte ut kalkstickan vid påfyllning av järnet.
Brunfärgat vatten kommer ut ur sulans hål och lämnar fläckar på plagget.	Ni använder kemiska avkalkningsmedel.	Tillsätt inget avkalkningsmedel i vattentanken.
	Du använder inte rätt vattensort.	Gör en självrengöring och se avsnittet ”Vilket vatten bör användas”?
	Fibertussar har ansamlats i stryksulans hål och håller på att förkolna.	Gör en självrengöring och rengör stryksulan med en fuktig svamp.Rengör stryksulans hål med dammsugare då och då.
	Dina plagg har inte sköljts tillräckligt eller du har strykt ett nytt plagg innan du tvättade det.	Se till att plaggen är tillräckligt sköljda för att avlägsna eventuella tvättmedelsrester eller kemiska produkter från nya plagg.
Stryksulan är smutsig eller brun och riskerar att lämna fläckar på plagget.	Ni använder för hög stryktemperatur.	Rengör stryksulan enligt ovanstående anvisningar. Ställ in termostaten enligt temperaturtabellen.
	Du använder stärkelse.	Rengör stryksulan enligt ovanstående anvisningar. Spreja stärkelse på motsatt sida till den som ska strykas.
Strykjärnet avger lite ånga eller ingen ånga alls.	Vattentanken är tom.	Fyll på vattentanken.
	Kalkstickan är smutsig.	Rengör kalkstickan.
	Strykjärnet är belagt med pannsten.	Rengör kalkstickan och gör ett självrensningspass.
	Järnet har använts för länge till torrstrykning.	Gör en självrengöring.
Stryksulan är repig eller skadad.	Järnet har stått horisontellt på stryksulan på ett metallställ eller du har strykt på ett blixtlås.	Ställ järnet på hälen.
Järnet ångar i slutet av påfyllningen av vattentanken.	Ångreglaget är inte i läge .	Kontrollera att ångreglaget är i läge .
	Vattentanken är överfull.	Överskrid aldrig maxnivån.
Sprejen funger inte.	Vattentanken är inte tillräckligt fylld.	Fyll vattentanken.

För alla andra problem, kontakta en godkänd serviceverkstad som kan kontrollera strykjärnet.

Tärkeät turvallisuuteen liittyvät suositukset

- Lue nämä käyttöohjeet huolellisesti ennen ensimmäistä käyttöä. Tämä tuote on suunniteltu ainoastaan kotikäyttöön. Kaikki kaupallinen, vääränlainen tai käyttöohjeiden vastainen käyttö vapauttaa valmistajan kaikesta vastuusta ja kumoaa takuun.
- Älä koskaan kytke laitetta irti sähköverkosta vetämällä virtajohdosta. Kytke laite aina irti: ennen vesisäiliön täyttämistä tai huuhtelemista, ennen laitteen puhdistamista ja aina käytön jälkeen.
- Käytä laitetta tasaisella, vakaalla ja lämmönkestävällä pinnalla. Kun asetat raudan telineeseen, varmista että valitsemasi pinta on tasainen.
- Tätä laitetta ei voi käyttää henkilöt (mukaan lukien lapset), joiden fyysiset, aisteihin liittyvät tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilla ei ole riittävästi tietoa ja kokemusta, mikäli he ovat saaneet tietoa ja opastusta laitteen turvallisesta käytöstä ja jos he ymmärtävät laitteen käyttöön liittyvät riskit ja vaarat.
- Älä anna lasten leikkiä laitteella.
- Tätä laitetta voivat käyttää vähintään 8-vuotiaat

lapset ja aikuiset, joiden fyysiset, aisteihin liittyvät tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilla ei ole riittävästi tietoa ja kokemusta, mikäli he ovat saaneet tietoa ja opastusta laitteen turvallisesta käytöstä ja jos he ymmärtävät laitteen käyttöön liittyvät riskit ja vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa tehdä käyttäjälle sallittua puhdistusta ja huoltoa, paitsi jos he ovat yli 8-vuotiaita ja valvonnan alaisia.
Säilytä laite ja sen johto poissa alle 8-vuotiaiden lasten ulottuvilta.

- Laitteen pinnat voivat olla erittäin kuumia käytön aikana. Se saattaa aiheuttaa palovammoja. Älä koske laitteen kuumiin pintoihin (käsin kosketeltavat metalliosat ja metalliosien kanssa lähekkäin olevat muoviosat).
- Älä koskaan jätä laitetta ilman valvontaa:
  - kun se on kytketty sähköverkkoon,
  - ennen kuin se on jäähtynyt (noin tunnin kuluttua).
- Älä käytä laitetta, jos se on tippunut, jos siinä on näkyviä vikoja, jos se vuotaa tai jos se ei toimi normaalisti. Älä yritä purkaa laitetta: anna valtuutetun huoltopalvelun tarkistaa laite kaikenlaisten vaaratilanteiden välttämiseksi.
- Käytä silitysrautaa vain sen mukana tulevan alustan kanssa (koskee johdottomia silitysrautoja).
- Tarkista ennen käyttöä, ettei virtajohdossa ole jälkiä kulumisesta tai vioittumisesta. Jos sähköjohto on vioittunut, anna valtuutetun huoltopalvelun

vaihtaa se uuteen kaikenlaisten vaaratilanteiden välttämiseksi.

- Aseta silitysrauta aina alustalle, älä koskaan säilytä sitä kannan päällä (koskee johdottomia silitysrautoja) .
- Käytä silitysrautaa ja alustaa tasaisella pinnalla. Kun asetat silitysraudan alustan päälle, varmista että säilytyspinta on tasainen.
- Turvallisuussyistä laitteesi on kaikkien voimassa olevien säädösten mukainen (alijännitedirektiivi, elektromagneettinen yhteensopivuus, ympäristö jne.).
- Höyrysilitysrauta on sähkölaite: sitä tulee käyttää normaaleissa käyttöolosuhteissa. Se on tarkoitettu vain kotikäyttöön.
- Kytke höyrysilitysrauta aina:
  - sähköverkkoon, jonka jännite on 220 V ja 240 V välillä,
  - maadoitettuun sähköpistorasiaan.

  Jos kytket laitteen väärään jännitteeseen, se saattaa aiheuttaa korjauskelvotonta vikaa laitteelle ja kumota takuun. Jos käytät jatkojohtoa, varmista että se (16A) on maadoitettu ja vedetty kunnolla auki
- Avaa virtajohto kokonaan auki ennen sen kytkemistä maadoitettuun pistorasiaan.
- Silitysraudan pohja voi olla erittäin kuuma ja aiheuttaa palovammoja: älä koske pohjaan. Älä koske virtajohtoon silitysraudan pohjalla.
- Laitteestasi pääsee höyryä, joka voi aiheuttaa palovammoja. Käsittele silitysrautaa aina varoen, etenkin silittäessäsi pystysuunnassa. Älä koskaan kohdista höyryä ihmisiin tai eläimiin.
- Älä koskaan upota höyrysilitysrautaa veteen tai muuhun nesteeseen. Älä koskaan aseta sitä juoksevan veden alle.
- Irrota virtajohto pistorasiasta, ennen kuin täytät vesisäiliön vedellä.

Mitä vettä tulisi käyttää?

Voit käyttää vesijohtovettä. Jotta vesijohtoveden kalkki ei kertyisi silitysrautaan, on välttämätöntä puhdistaa se automaattisella kalkinpoistotoiminnolla.
Jos vesi on erittäin kalkkipitoista (tarkista asia paikallisilta viranomaisilta),voit sekoittaa vesijohtovettä kaupasta saatavaan
suodatettuun veteen. Sekoitussuhde on 50 % vesijohtovettä ja 50 % suodatettua vettä.

FI

Mitä vesiä ei tulisi käyttää?

Kuumuus aiheuttaa haihtumista, jolloin vedessä olevat mineraalit tiivistyvät. Seuraavat vedet sisältävät orgaanisia jätteitä tai mineraaleja, jotka voivat aiheuttaa roiskeita tai ruskeita valumia sekä kuluttaa silitysrautaa ennenaikaisesti : kaupasta saatava puhdas suodatettu vesi, kuivauskoneiden vesi, hajustettu vesi, pehmennetty vesi, jääkaappien, akkujen ja ilmastointilaitteiden vesi, tislattu vesi, sadevesi.
Kehotamme sinua olemaan käyttämättä tällaista vettä.

Ympäristö



Huolehtikaamme ympäristöstä !

ⓘ Laitteesi on varustettu monilla arvokkailla ja kierrätettävillä materiaaleilla.

➲ Toimita laitteesi keräyspisteeseen tai sellaisen puuttuessa valtuutettuun huoltokeskukseen, jotta laitteen osat varmasti kierrätetään.

Ongelmatilanteet

ONGELMA	MAHDOLLISIA SYITÄ	RATKAISU
Pohjan rei'istä vuotaa vettä.	Valitussa lämpötilassa ei muodostu höyryä.	Säädä termostaatti höyrymäärän mukaan (•• - **MAX**).
	Höyrytoiminto on käytössä, mutta rauta ei ole riittävän kuuma.	Odota, että merkkivalo sammuu.
	Lisähöyrypainiketta painetaan liian usein.	Odota hetki käyttöjen välillä.
	Liikaa höyryä.	Säädä höyrymäärä pienemmäksi
	Olet laittanut silitysraudan säilytyspaikkaan vaakatasoon, mutta sitä ole tyhjennetty eikä höyrynsäädintä ole asetettu asentoon .	Katso lisätietoja kappaleesta « Silitysraudan säilytys »
Rauta valuttaa silityksen alussa.	Olet vetänyt kalkinpoistokapselin pois raudan täyttöä varten.	Älä ota kalkinpoistokapselia pois raudan täytön aikana.
Pohjan rei'istä valuu ruskeaa nestettä, joka likaa silitettävän kankaan.	Olet käyttänyt kemiallista kalkinpoistoainetta.	Älä lisää säiliön veteen kalkinpoistoainetta.
	Et käytä oikeanlaista vettä.	Suorita raudan itsepuhdistus ja katso kohdasta "Mitä vettä voin käyttää?"
	Pohjan aukkoihin on kerääntynyt kankaan kuituja, jotka hiiltyvät.	Suorita raudan itsepuhdistus ja puhdista pohja kostealla sienellä. Tyhjennä pohjan reiät säännöllisesti.
	Vaatetta ei ole huuhdeltu riittävän hyvin tai olet silittänyt uutta vaatetta ennen sen pesemistä.	Varmista että pyykki on kunnolla huuhdeltu jottei pesuaineen jäämät tai muut kemikaalit pala kiiinni uuteen vaatteeseen.
Pohja on likainen tai ruskea ja voi tahrata silitettävän kankaan.	Lämpötila on liian korkea.	Puhdista pohja yllä olevan ohjeen mukaisesti. Valitse oikea lämpötila lämpötilataulukosta.
	Käytät tärkkiä	Puhdista pohja yllä olevan ohjeen mukaisesti. Sirottele tärkki kankaan nurjalle puolelle.
Höyryä syntyy vähän tai ei ollenkaan.	Vesisäiliö on tyhjä.	Täytä säiliö.
	Kalkinpoistopuikko on likainen.	Puhdista kalkinpoistopuikko
	Silitysrauta on kalkkeutunut.	Puhdista kalkinpoistopuikko ja tee automaattinen puhdistus.
	Silitysrautaa on käytetty liian kauan kuivana.	Tee automaattinen puhdistus.
Pohja on naarmuuntunut tai pilaantunut.	Silitysrauta on laskettu silityslaudan metallialustalle.	Laita rauta aina pystyasentoon.
Silitysrauta muodostaa höyryä säiliön täytön lopuksi.	Höyrynsäädin ei ole asennossa .	Varmista, että höyrynsäädin on asennossa .
	Vesisäiliö on liian täynnä.	Älä koskaan ylitä max tasoa.
Spray ei suihkuta vettä	Vesisäiliö ei ole riittävän täynnä.	Täytä vesisäiliö

Muiden ongelmien ilmetessä ota yhteyttä valtuutettuun huoltoliikkeeseen, joka tarkastaa silitysrautasi

Σημαντικές συστάσεις για την ασφάλεια

• Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες πριν από την πρώτη χρήση. Αυτό το προϊόν σχεδιάστηκε αποκλειστικά για οικιακή χρήση. Οποιαδήποτε εμπορική, ακατάλληλη χρήση ή η μη συμμόρφωση προς τις οδηγίες απαλλάσσουν τον κατασκευαστή από κάθε ευθύνη και η εγγύηση παύει να ισχύει.

• Μην βγάζετε ποτέ τη συσκευή από την πρίζα τραβώντας το καλώδιο τροφοδοσίας. Βγάζετε πάντοτε τη συσκευή σας από την πρίζα: πριν να γεμίσετε ή να ξεπλύνετε το δοχείο νερού, πριν να καθαρίσετε τη συσκευή, μετά από κάθε χρήση.

• Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται και να τοποθετείται σε επίπεδη, σταθερή επιφάνεια με αντοχή στις υψηλές θερμοκρασίες. Όταν τοποθετείτε το σίδερό σας στη βάση του, βεβαιωθείτε ότι η επιφάνεια στην οποία το έχετε τοποθετήσει είναι σταθερή.

• Δεν προβλέπεται η χρήση αυτής της συσκευής από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες ή προβληματικές σωματικές, αντιληπτικές ή διανοητικές ικανότητες ή από άτομα χωρίς την απαραίτητη γνώση ή εμπειρία,

εκτός αν επιβλέπονται από ένα άτομο που είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά τους ή αν τους δοθούν οι κατάλληλες οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής πριν από τη χρήση της.

- Τα παιδιά θα πρέπει να τη χρησιμοποιούν υπό επίβλεψη προκειμένου να εξασφαλίζεται ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας από 8 ετών και άνω και από άτομα χωρίς την κατάλληλη γνώση και εμπειρία ή από άτομα με μειωμένες ή προβληματικές σωματικές, αντιληπτικές ή διανοητικές ικανότητες, υπό την προϋπόθεση ότι έχουν λάβει λεπτομερείς οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής, τελούν υπό επίβλεψη και κατανοούν τους εμπλεκόμενους κινδύνους. Δεν πρέπει να επιτρέπεται στα παιδιά να παίζουν με τη συσκευή. Δεν επιτρέπεται να πραγματοποιείται καθαρισμός και συντήρηση από παιδιά, εκτός αν έχουν ηλικία από 8 ετών και άνω και τελούν υπό επίβλεψη.
  Διατηρείτε τη συσκευή και το καλώδιο τροφοδοσίας της σε σημείο που να τα φτάνουν παιδιά ηλικίας μικρότερης από 8 ετών.
- Οι επιφάνειες της συσκευής σας μπορούν να υπερθερμανούν κατά τη λειτουργία, πράγμα που ενδέχεται να προκαλέσει εγκαύματα. Μην αγγίζετε τις καυτές επιφάνειες της συσκευής (προσβάσιμα μεταλλικά μέρη και πλαστικά μέρη που βρίσκονται δίπλα στα μεταλλικά).

- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επιτήρηση:
  - όταν είναι συνδεδεμένη στην παροχή ρεύματος,
  - μέχρι να κρυώσει εντελώς (γύρω στη 1 ώρα).
- Δεν πρέπει να χρησιμοποιείτε τη συσκευή αν υπέστη πτώση, αν έχει ορατές ζημίες, αν παρουσιάζει διαρροή ή αν η λειτουργία της δεν είναι φυσιολογική με οποιονδήποτε τρόπο. Μην επιχειρήσετε να αποσυναρμολογήσετε τη συσκευή σας: πάρτε την για εξέταση σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις για να αποφύγετε κάθε κίνδυνο.
- Το σίδερο πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο με την παρεχόμενη βάση (για ασύρματα σίδερα).
- Η πλάκα του σίδερού σας μπορεί να αναπτύξει εξαιρετικά υψηλές θερμοκρασίες και είναι δυνατό να προκαλέσει εγκαύματα: μην την αγγίζετε. Μην αγγίζετε ποτέ το καλώδιο ηλεκτρικής τροφοδοσίας με την πλάκα του σίδερου.
- Το σίδερο πρέπει πάντα να τοποθετείται επάνω στη βάση και ποτέ όρθιο (για ασύρματα σίδερα) .
- Το σίδερό σας και η βάση του πρέπει να χρησιμοποιούνται και να τοποθετούνται σε σταθερή επιφάνεια. Όταν τοποθετείτε το σίδερό σας στη βάση του, βεβαιωθείτε ότι η επιφάνεια στην οποία το τοποθετείτε είναι σταθερή.
- Για την ασφάλειά σας, η συσκευή αυτή συμμορφώνεται με όλους τους ισχύοντες κανονισμούς (Οδηγία για τη χαμηλή τάση, την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα, την προστασία του περιβάλλοντος κ.λπ.).
- Το ατμοσίδερό σας είναι μία ηλεκτρική συσκευή: πρέπει να το χρησιμοποιείτε υπό φυσιολογικές συνθήκες χρήσης. Σχεδιάστηκε αποκλειστικά για οικιακή

χρήση.• Συνδέετε πάντοτε το ατμοσίδερό σας:
  - σε ηλεκτρολογικό κύκλωμα με τάση από 220 V ως 240 V,
  - με γειωμένο ρευματοδότη.

  Αν το συνδέσετε σε λάθος τάση, είναι δυνατό να προκληθεί μη αναστρέψιμη ζημία στη συσκευή και να ακυρωθεί η εγγύηση. Αν χρησιμοποιείτε καλώδιο επέκτασης, βεβαιωθείτε ότι έχει σωστή διαβάθμιση (16A), με σύνδεση γείωσης, και ότι είναι εντελώς τεντωμένο.
- Ξετυλίγετε εντελώς το καλώδιο τροφοδοσίας πριν να το συνδέσετε στο γειωμένο ρευματοδότη.
- Ελέγχετε το ηλεκτρικό καλώδιο για ενδείξεις φθοράς και ζημίας πριν από τη χρήση.

EL

Αν το ηλεκτρικό καλώδιο υποστεί ζημία, πρέπει να αντικατασταθεί αμέσως από ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις, προς αποφυγήν παντός κινδύνου.

- Η συσκευή σας εκπέμπει ατμό, ο οποίος μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα. Να είστε πάντοτε πολύ προσεκτικοί κατά τη χρήση του σίδερου, ιδίως κατά το κάθετο σιδέρωμα. Μην κατευθύνετε ποτέ τον ατμό προς άτομα ή ζώα.
- Ποτέ μη βυθίζετε το ατμοσίδερό σας στο νερό ή σε οποιοδήποτε άλλο υγρό. Μην το βάζετε ποτέ κάτω από μία ανοιχτή βρύση.
- Πρέπει να βγάζετε το βύσμα από την επιτοίχια πρίζα πριν να γεμίσετε το δοχείο νερού με νερό.

Τι νερό να χρησιμοποιείτε?

Η συσκευή σας έχει σχεδιαστεί να λειτουργεί με νερό της βρύσης. Ωστόσο είναι απαραίτητο να κάνετε τη διαδικασία αυτοκαθαρισμού του θαλάμου ατμοποίησης, για να αποτρέψετε τη συσσώρευση αλάτων. Αν το νερό σας περιέχει πολλά άλατα (κάτι που μπορείτε να μάθετε από την αρμόδια υπηρεσία του δήμου ή την εταιρεία υδάτων), είναι δυνατό να αναμιγνύετε νερό της βρύσης με απιονισμένο νερό του εμπορίου στις εξής αναλογίες:
- 50% νερό της βρύσης, - 50% απιονισμένο νερό.

Τι νερό να αποφεύγετε?

Η θερμότητα προκαλεί τη συγκέντρωση των στοιχείων που περιέχονται στο νερό κατά την εξάτμιση. Τα παρακάτω νερά περιέχουν οργανικά απόβλητα ή μεταλλικά στοιχεία τα οποία μπορούν να προκαλέσουν απορρίψεις, σκούρους λεκέδες ή πρόωρη φθορά της συσκευής σας: απιονισμένο νερό του εμπορίου σκέτο, νερό στεγνωτηρίου ρούχων, αρωματισμένο νερό, νερό που έχει υποστεί αποσκλήρυνση, νερό ψυγείου, νερό μπαταριών, νερό κλιματιστικού, αποσταγμένο νερό, νερό της βροχής. Επομένως, σας συνιστούμε να μη χρησιμοποιείτε τα παραπάνω νερά.

Περιβάλλον



Ας συμβαλλουμε κι εμείς στην προστασια του περιβάλλοντος !

ⓘ Η συσκευή σας περιέχει πολλλά αξιοποιήσιμα ή ανακυκλώσιμα υλικά.

➲ Για την παράδοση της παλιάς σας συσκευής παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με ένα κέντρο διαλογής ή με την εταιρεία Ανακύκλωση Α.Ε - 210 5319780, η οποία θα αναλάβει την επεξεργασία της.

Πρόβλημα με το σίδερό σας ?

Προβλήματα	Πιθανές αιτίες	Λύσεις
Το νερό τρέχει από τις τρύπες της πλάκας.	Η θερμοκρασία που έχετε επιλέξει δεν επιτρέπει την παραγωγή ατμού.	Ρυθμίστε τη θερμοκρασία στις θέσεις που είναι δυνατή η παραγωγή ατμού (από το σημείο •• στο MAX)
	Χρησιμοποιείτε τη λειτουργία ατμού ενώ το σίδερο δεν είναι ακόμα ζεστό.	Περιμένετε να σβήσει η φωτεινή ένδειξη.
	Χρησιμοποιείτε πολύ συχνά το διακόπτη έξτρα ατμού.	Περιμένετε μερικά δευτερόλεπτα μετά από κάθε χρήση.
	Αποθηκεύσατε το σίδερο οριζόντια, χωρίς να το αδειάσετε και χωρίς να βάλετε το διακόπτη ατμού στο .	Ανατρέξτε στο κεφάλαιο «Αποθήκευση του σίδερού σας».
Τρέχει νερό από το σίδερο κατά την έναρξη του σιδερώματος.	Έχετε αφαιρέσει το στέλεχος κατά των αλάτων για πλήρωση του σίδερου με νερό.	Μην αφαιρείτε την αντιαλκαλική βαλβίδα όταν γεμίζετε το σίδερο με νερό.
Βγαίνει σκούρο υγρό από τις τρύπες της πλάκας και λεκιάζει τα ρούχα.	Χρησιμοποιείτε χημικά προϊόντα αφαίρεσης αλάτων.	Μην προσθέτετε κανένα προϊόν αφαίρεσης αλάτων στο δοχείο του νερού.
	Δεν χρησιμοποιείτε τον σωστό τύπο νερού.	Κάνετε μια διαδικασία αυτοκαθαρισμού και διαβάστε το κεφάλαιο "Ποιο είδος νερού πρέπει να χρησιμοποιώ".
	Έχουν συσσωρευτεί ίνες υφάσματος στις τρύπες της πλάκας και απανθρακώνονται.	Κάνετε μια διαδικασία αυτοκαθαρισμού και καθαρίστε την πλάκα με ένα υγρό πανί. Καθαρίζετε πότε-πότε τις τρύπες της πλάκας.
	Το ρούχο σας δεν έχει ξεπλυθεί καλά ή σιδερώσατε ένα ολοκαίνουργιο ύφασμα πριν το πλύνετε πρώτα.	Βεβαιωθείτε ότι τα ρούχα έχουν ξεπλυθεί καλά για να αποφύγετε πιθανά κατάλοιπα σαπουνιού ή χημικών προϊόντων στα καινούργια ρούχα.
Η πλάκα είναι βρώμικη ή σκούρο χρώμα και κινδυνεύει να λεκιάσει τα ρούχα.	Χρησιμοποιείτε πολύ υψηλή θερμοκρασία.	Καθαρίζετε την πλάκα όπως ενδείκνυται παραπάνω. Κοιτάξτε τον πίνακα θερμοκρασιών για να ρυθμίσετε το θερμοστάτη.
	Χρησιμοποιείτε προϊόν για κολλάρισμα.	Καθαρίζετε την πλάκα όπως ενδείκνυται παραπάνω. Ψεκάζετε το προϊόν κολλαρίσματος από την ανάποδη μεριά και όχι από εκείνη που σιδερώνετε.
Το σίδερό σας παράγει ελάχιστο ή καθόλου ατμό.	Το ρεζερβουάρ είναι άδειο.	Γεμίστε το.
	Η αντιαλκαλική βαλβίδα είναι βρώμικη.	Καθαρίστε τη ράβδο κατά των αλάτων.
	Το σίδερό σας έχει συσσωρεύσει άλατα.	Καθαρίστε τη ράβδο κατά των αλάτων και κάντε μια διαδικασία αυτοκαθαρισμού.
	Το σίδερό σας χρησιμοποιήθηκε πολλή ώρα χωρίς ατμό.	Κάντε μια διαδικασία αυτοκαθαρισμού.
Η πλάκα είναι χαραγμένη ή χαλασμένη.	Βάλατε το σίδερό σας οριζόντια πάνω σε μεταλλική επιφάνεια τοποθέτησης σίδερου.	Τοποθετείτε πάντα το σίδερό σας πάνω στη βάση του.
Το σίδερο ψεκάζει ατμό μετά το γέμισμα του δοχείου.	Ο δείκτης του διακόπτη ατμού δεν βρίσκεται στη θέση .	Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης ατμού βρίσκεται στη θέση .
	Το δοχείο νερού είναι υπερβολικά γεμάτο.	Ποτέ μην ξεπερνάτε την ένδειξη γεμίσματος MAX.
Η λειτουργία σπρέι δεν ψεκάζει/	Το δοχείο νερού δεν είναι αρκετά γεμάτο.	Γεμίστε το δοχείο νερού.

Για οποιοδήποτε άλλο πρόβλημα, επικοινωνήστε με εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις για να ελέγξουν το σίδερό σας.

EL

Важные рекомендации по безопасности

- Пожалуйста, внимательно прочитайте эту инструкцию перед первым использованием. Данное устройство разработано только для домашнего использования. В случае любого коммерческого использования, неправильного использования или несоблюдения инструкций, производитель не несет никакой ответственности, и гарантия не распространяется.
- Никогда не вынимайте вилку из розетки, потянув за шнур питания. Всегда отключайте устройство от электросети: перед наполнением резервуара для воды или промыванием резервуара для воды, перед чисткой прибора, после каждого использования.
- Прибор должен быть помещен и использоваться на плоской, устойчивой и термостойкой поверхности. Когда вы помещаете утюг на подставку для утюга, убедитесь, что поверхность, на которую вы его поместили устойчива.
- Данный прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с

ограниченными физическими, или умственными способностями или лицами, у которых нет опыта обращения с прибором, кроме тех случаев, когда они находятся под присмотром лиц, ответственных за их безопасноть.

- Следите за тем, чтобы дети не играли с этим устройством.
- Данное устройство может быть использовано детьми в возрасте от 8 лет и старше, или лицами, которым для этого не хватает опыта или знаний, или лицами с ограниченными физическими или умственными способностями, при условии, что они были тщательно проинструктированы относительно использования прибора, находятся под присмотром и понимают все риски. Детям не следует разрешать играть с прибором. Чистка и техническое обслуживание не должны проводиться детьми младше 8-ми лет и без присмотра.

  Храните прибор и шнур питания в местах, недоступных для детей младше 8 лет.

RU

- Поверхность прибора может достигать очень Высоких температур при работе, что может вызвать ожоги. Не прикасайтесь к горячим поверхностям прибора (доступным металлическим частям и пластмассовым частям, прилегающим к металлическим частям).

• Никогда не оставляйте прибор без присмотра:
  - если он подключен к сети,
  - до его охлаждения (около 1 часа).
• Прибор не должен использоваться, если он упал, если он имеет видимые повреждения, если он протекает, или если он работает не надлежащим образом. Не пытайтесь разобрать ваше устройство: пусть его осмотрят в авторизованном сервисном центре, чтобы избежать любой опасности.
• Разрешается использовать утюг только с подставкой, которая предоставляется в комплекте (для беспроводных утюгов).
• Проверьте электропитание на признаки износа или повреждений перед использованием. Если электрический шнур питания поврежден, он должен быть заменен в авторизованном сервисном центре, чтобы избежать любой опасности.

• Утюг необходимо ставить только на подставку. Запрещается ставить его на задний торец (для беспроводных утюгов) .
• Утюг и его подставка должны использоваться только на устойчивой поверхности. При установлении утюга на подставку убедитесь, что поверхность, на которую вы ставите утюг - устойчивая.
• В целях безопасности данный прибор соответствует всем действующим стандартам (Директиве по низкому напряжению, Электромагнитной совместимости, Требованиям по охране окружающей среды и др.).
• Ваш паровой утюг это электрический прибор: он должен использоваться при нормальных условиях использования. Он предназначен только для домашнего использования.
• Всегда подключайте паровой утюг:
  - в цепь питания с напряжением от 220 В и 240 В,
  - в заземленную электрическую розетку.
  Подключение к несоответственному напряжению может повлечь необратимое повреждение утюга и аннулирует гарантию. Если используется электроудлинитель,

убедитесь, что он должным образом рассчитан на ток (16А) с заземлением, и полностью вытянутый.

- Полностью раскрутите шнур питания перед подключением к заземленной розетке.
- Подошва вашего утюга может достигать очень высоких температур, и может вызвать ожоги: не прикасайтесь к ней.
  Никогда не прикасайтесь электрическим шнуром питания к подошве утюга.
- Ваш прибор испускает пар, который может вызвать ожоги. Обращайтесь с утюгом осторожно, особенно, когда гладите вертикально. Никогда не направляйте струю пара на людей или животных.
- Никогда не погружайте ваш паровой утюг в воду или другую жидкость. Никогда не ставьте его под струю воды.
- Вилку необходимо удалить из розетки перед заполнением водой резервуара для воды.

Какую воду использовать?

Ваш прибор изготовлен для работы с водопроводной водой. Тем не менее, для удаления накипи необходимо регулярно проводить самоочистку камеры парообразования. В случае очень жесткой воды (сведения можно получить в муниципальном управлении или в Управлении водоснабжения) можно смешивать водопроводную и покупную деминерализованную воду в следующих пропорциях:
- 50% водопроводной воды, - 50% деминерализованной воды.

Какую воду нельзя использовать?

Во время испарения тепло способствует концентрации содержащихся в воде веществ. Некоторые виды воды содержат органические отходы и минеральные соли, которые могут вызвать появление брызг, коричневых потеков или преждевременный износ прибора. К таким видам воды относится деминерализованная вода, вода из сушилки для белья, ароматизированная или смягченная вода, вода из радиаторов или кондиционеров, дистиллированная и дождевая вода.
Поэтому не рекомендуется использовать воду следующих видов.

Не загрязняйте окружающую среду!



ⓘ Ваш прибор содержит материалы, которые можно переработать и использовать вторично.
➡ Отдайте его в пункт сбора вторсырья.

RU

Электрические утюги с пароувлажнителем Tefal FV1310xx, FV1320xx

Изготовлено в Китае и Индонезии для холдинга “GROUPE SEB”, France
(Groupe SEB, Chemin du Petit Bois Les 4 M - BP 172 69134 Ecully Cedex France)
Груп СЕБ, Шмэн дю Пти Буа Ле 4 М – БП 17269134 Экюли Седекс Франс
Официальный представитель, импрортёр - ЗАО “Группа СЕБ-Восток”
125171, г. Москва, Ленинградское ш., д. 16А, стр. 3 тел. 213-32-32

Информация о сертификации:
- Сертификат соответствия № ТС RU C-FR.АГ27.В.00472
- Срок действия с 02.04.2014 по 01.04.2019
- Выдан ОС ООО «ИНТЕРСТАНДАРТ»

Соответствуют требованиям:
- ТР ТС 004/2011 "О безопасности низковольтного оборудования", утв. Решением КТС от 16.08.
2011г. №768.
- ТР ТС 020/2011 "Электромагнитная совместимость технических средств", утв. Решением
КТС от 09.12.2011г. №879.

Срок службы изделия 2 года с даты продажи.



Проблемы с Вашим утюгом?

НЕИСПРАВНОСТЬ	ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ	РЕШЕНИЯ
С подошвы вытекает вода.	Вы используете функцию отпаривания, когда утюг еще не достаточно нагрелся.	Подождите, пока погаснет световой индикатор.
	Вы используете кнопку Суперпар слишком часто.	Подождите несколько секунд между нажатиями кнопки Суперпар.
	Вы положили утюг горизонтально, не вылив воду из резервуара и не установив интенсивность отпаривания на минимум .	См. раздел «Как хранить утюг».
	Противоизвестковый стержень неправильно установлен.	Установите правильно противоизвестковый стержень: вдавливайте его, пока не услышите щелчок.
	Вы налили воду в отсек для коллектора для сбора накипи.	Никогда не заливайте воду в отсек для коллектора для сбора накипи.
На подошве появились коричневые полосы, которые оставляю пятна на белье.	Вы используете химические моющие средства для удаления накипи.	Не добавляйте противоизвестковые средства в резервуар с водой.
	Вы используете не тот тип воды.	Проведите автоочистку и см. раздел «Какая вода рекомендуется для использования с устройством?"
	В отверстиях подошвы накопились волокна ткани и они горят.	Проведите автоочистку. Протрите подошву с помощью неметаллической мочалки. Время от времени отсасывайте волокна из подошвы.
Подошва грязная или имеет коричневые полосы и может загрязнить белье.	Вы используете слишком высокую температуру.	Очистите подошву по вышеуказанным рекомендациям. См. таблицу температур, чтобы установить температуру термостата.
	Ваше белье не достаточно хорошо прополоскали или Вы используете крахмал.	Очистите подошву по вышеуказанным рекомендациям. Распрыскивайте крахмал на противоположной от глажки стороне белья.
Ваш утюг вырабатывает мало или вовсе не вырабатывает пар.	Резервуар пустой.	Наполните его.
	Противоизвестковый стержень загрязнился.	Очистите противоизвестковый стержень.
	Ваш утюг загрязнен накипью.	Очистите противоизвестковый стержень и проведите автоочистку.
	Ваш утюг слишком долго использовался в режиме сухой глажки.	Проведите автоочистку.
Подошва поцарапана или повреждена.	Вы положили утюг на металлическую подставку. Вы чистили подошву абразивными или металлическими средствами.	Всегда устанавливайте утюг вертикально. См. раздел «Очистка подошвы».
Из подошвы выделяются частицы.	На подошве Вашего утюга начинает образовываться накипь.	Проведите очистку и уход, рекомендованную в этой инструкции.
Через крышку резервуара вытекает вода.	Вы плохо закрыли крышку.	Убедитесь, что крышка резервуара плотно закрыта.
После наполнения резервуара, начинает вырабатываться пар.	Указатель интенсивности выработки пара не находится на отметке .	Убедитесь, что отметка интенсивности выработки пара находится на .
Распрыскиватель не распрыскивает воду.	Резервуар не достаточно наполнен.	Добавьте воды в резервуар.
Вода вытекает из задней части утюга.	Коллектор было неправильно установлен.	Установите коллектор в специальный отсек.

При возникновении других любых проблем, обращайтесь в авторизованный сервисный центр, чтобы проверить утюг.

RU

Önemli güvenlik önerileri

- İlk kullanımdan önce lütfen bu talimatları dikkatle okuyun. Bu ürün, sadece evde kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Cihazın ticari amaçlarla, yanlış veya talimatlara uyulmadan kullanılması durumunda üretici sorumluluk kabul etmez ve garanti şartları geçersiz olur.
- Cihazı fişten çıkartırken asla kordonundan tutarak çekmeyin. Su haznesini doldurmadan veya yıkamadan önce, cihazı temizlemeden önce ve her kullanımdan sonra cihazınızı fişten çekin.
- Cihaz, düz, sağlam, hareketsiz ve ısıya dayanıklı bir yüzeye koyulmalı ve böyle bir yüzey üzerinde kullanılmalıdır. Ütüyü ütülüğe koyduğunuzda, ütüyü yerleştirdiğiniz yüzeyin sağlam ve hareketsiz olduğundan emin olun.
- Bu cihaz bedensel, duyusal veya zihinsel engeli olan kişiler (ve çocuklar) tarafından ya da daha önce cihazı kullanmamış kişiler tarafından kullanılmak üzere tasarlanmamıştır. Kişinin güvenliğinden sorumlu birinin gözetimi altında veya cihazın kullanımına ilişkin talimatlar sağlandıktan sonra kullanılabilir.
- Çocukların cihazla oynamasına engel olmak için sürekli denetlenmesi gerekir.

- Bu cihaz, kullanan kişinin cihazın kullanımı hakkında iyice bilgilendirilmiş olması, sorumlu birinin gözetimi altında olması ve cihazla ilgili riskleri anlamış olması kaydıyla, yeterli bilgi veya deneyime sahip olmayan, 8 yaşında veya daha büyük kişiler ya da bedensel, duyusal veya zihinsel engeli olan kişiler tarafından kullanılabilir. Çocukların cihazla oynamasına izin verilmemelidir. Söz konusu kişi 8 yaşında veya daha büyük değilse ve başında bir yetişkin yoksa cihazın temizliği ve bakımı, çocuklar tarafından yapılmamalıdır.
  Cihazı ve elektrik kablosunu, 8 yaşın altındaki çocukların ulaşamayacağı bir yerde tutun.
- Çalışırken cihazınızın yüzeyleri çok yüksek ısılara ulaşabilir ve yanıklara yol açabilir. Cihazın sıcak yüzeylerine dokunmayın (erişilebilir durumdaki metal kısımlar ve metal kısımlara bitişik olan plastik kısımlar).
- Aşağıdaki durumlarda cihazı başında kimse olmadan ve denetimsiz bırakmayın:
  - elektrik şebekesine bağlıyken,
  - iyice soğuyuncaya kadar (yaklaşık 1 saat).
- Düşürüldüğünde, görünür herhangi bir hasarı varsa, sızdırıyorsa veya çalışmasında herhangi bir anormallik varsa, cihazın kullanılmaması gerekir. Cihazınızın içini açmaya çalışmayın: herhangi bir tehlikeyi önlemek için, incelenmek üzere yetkili bir servise iletin.

- Ütünün sadece birlikte teslim edilen istasyonu ile birlikte kullanılması gerekmektedir (kablosuz ütü).
- Kullanmadan önce, elektrik kablosunda aşınma veya hasar olup olmadığını kontrol edin. Elektrik kablosunda hasar varsa, herhangi bir tehlikeyi önlemek için, yetkili bir servise değiştirtilmelidir.

Hangi sular kullanılabilir?

Cihaz, musluk suyu ile kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Ancak, kireç oluşumunu önlemek için, ütünün otomatik temizliğinin düzenli olarak yapılması gereklidir. Suyunuz çok kireçli ise (bu, belediyeden veya sular idaresinden teyit edilebilir), musluk suyunu içme suyu ile yarı yarıya karıştırın.

Hangi sular kullanılamaz?

Dolayısıyla, aşağıdaki gibi suları kullanmamanızı öneriyoruz. Kurutma makinalarından çıkan su, kokulu veya yumuşatılmış su, buzdolabı, batarya ve klimalardan çıkan su, saf damıtılmış su veya yağmur suyu kullanmayın; bu sular organik atıklar ve mineral elementler içerir ve kahverengi lekelere ve cihazın erken yıpranmasına neden olabilir.

Çevre


Çevrenin korunmasına katılalım !

ⓘ Cihazınızda çok sayıda eğerlendirilebilir veya yeniden dönüştürülebilir malzeme bulunmaktadır.
➲ Bunların işlenebilmesi için cihazınızı bir toplama noktasına veya bir yetkili servis merkezine bırakınız.

Ütü ile ilgili olası arızalar

SORUN	OLASI SEBEP	ÇÖZÜM
Taban deliklerinden su akıyor.	Seçilen ısı ayarı, buhar oluşumu için yeterli değil.	Termostatı buhar bölgesi üzerine yerleştiriniz (•• ila MAX).
	Ütü yeterince ısınmadan buhar kullanıyorsunuz.	Işığın sönmesini bekleyin.
	Şok buhar düğmesini çok sık kullanıyorsunuz. Buhar yoğunluğu çok.	İki kullanım arasında birkaç saniye bekleyin. Yoğunluğu azaltın.
	Ütüyü, düz olarak, su haznesini boşaltmadan ve düğmeyi konumuna getirmeden yerleştirdiniz.	"Ütünün saklanması" başlığına bakın.
Ütü, ütüleme işlemine başlandığında akıtıyor.	Ütünüzü doldurmak için kireç önleyici çubuğu çıkardınız.	Ütüyü doldurma sırasında kireç önleyici çubuğu çıkarmayın.
Tabandan kahverengi sıvı akıyor ve giysiyi lekeliyor.	Kireç çözücü kimyasal ürünler kullanıyorsunuz.	Su haznesi suyuna hiçbir kireç çözücü ürün eklemeyin.
	Doğru su tipini kullanmıyorsunuz.	Bir otomatik temizleme yapınız ve "Hangi suyu kullanmalı ?" başlığına bakınız.
	Taban deliklerinde çamaşır elyafları toplanmış ve yanıyor.	Bir otomatik temizlik yapınız ve nemli bir sünger ile tabanı temizleyiniz. Taban deliklerini zaman zaman aspiratörle temizleyin.
	Çamaşırlarınız iyice durulanmamış veya yeni bir giysiyi yıkamadan ütülüyorsunuz.	Yeni giysiler üzerinde olası sabun veya kimyasal ürün kalıntılarını yok etmek üzere çamaşırın yeterince çalkalanmış olduğundan emin olunuz.
Taban kirli veya kahverengi ve çamaşırı lekeleyebilir	Çok yüksek ısı kullanıyorsunuz.	Tabanı yukarıda belirtildiği gibi temizleyin. Isı ayarlamak için ısılar tablosuna bakın.
	Kola kullanıyorsunuz.	Tabanı yukarıda belirtildiği gibi temizleyin. Çamaşır kolasını daima kumaşın arka yüzüne püskürtün.
Ütünüz az buhar üretiyor veya hiç buhar üretmiyor	Su haznesi boş.	Hazneyi doldurun.
	Anti-kireç valfı kirli.	Anti-kireç valfını temizleyin.
	Ütünüzde kireç oluşmuş.	Anti-kireç valfını temizleyin ve bir otomatik temizlik yapın.
	Ütünüz uzun zaman buharsız kullanılmış.	Bir otomatik temizlik yapın.
Taban çizilmiş veya aşınmış.	Ütünüzü düz olarak metal bir yüzeye koydunuz.	Ütünüzü daima dik olarak koyun.
Su haznesi doldurulunca ütü buhar yapıyor.	Buhar ayar düğmesi konumunda değil.	Buhar ayarının konumunda olduğundan emin olun.
	Su tankı aşırı dolu.	Asla Max seviyesini aşmayın.
Sprey çalışmıyor.	Su tankı yeterince dolu değil.	Su tankını doldurun.

Her türlü sorununuz için, ütünüzü kontrol ettirmek üzere bir yetkili servis merkezine başvurun.

TH

เพื่อความปลอดภัย

- อุปกรณ์นี้ควรใช้ตามหลักการทางเทคนิคและมาตรฐานความปลอดภัยที่บังคับใช้ในปัจจุบัน (คลื่นแม่เหล็กไฟฟ้าที่ตรงกัน แรงดันไฟฟ้าต่ำ และสภาพแวดล้อมที่เหมาะสม)
- โปรดอ่านคู่มือการใช้งานอย่างละเอียดก่อนใช้และเก็บรักษาคู่มือไว้เพื่ออ้างอิงได้เสมอ
- อุปกรณ์นี้มิได้ถูกออกแบบมาสำหรับการใช้งานโดยบุคคล (รวมทั้งเด็ก) ที่มีความบกพร่องทางร่างกายและทางประสาทสัมผัสหรือทางจิต ตลอดจนบุคคลที่ปราศจากความรู้และประสบการณ์การใช้งาน ยกเว้นในกรณีที่บุคคลเหล่านี้อยู่ภายใต้การดูแล หรือได้รับคำแนะนำในการใช้อุปกรณ์อย่างใกล้ชิดจากผู้ที่มีหน้าที่ดูแลรับผิดชอบด้านความปลอดภัยของพวกเขา
- ระวังอย่าให้เด็กเล่นอุปกรณ์นี้
- คำเตือน! กระแสไฟฟ้าที่บ้านท่านต้องสามารถใช้กับเครื่องใช้ไฟฟ้านี้ได้ คือ 220V - 240V เพราะการต่อกับแรงดันไฟฟ้าที่ต่างกันอาจเป็นสาเหตุของความเสียหายที่ไม่สามารถแก้ไขได้ต่อตัวเตารีดและไม่รวมอยู่ในการรับประกัน
- ปลั๊กเตารีดต้องเสียบกับเต้ารับที่มีการต่อสายดินไว้เท่านั้น ถ้าใช้ต่อผ่านปลั๊กต่อต้องแน่ใจว่ามีการติดตั้งสายดินไว้ ซึ่งควรมีค่าอยู่ที่ 10A
- หายสายไฟชำรุด ควรติดต่อศูนย์บริการเพื่อทำการแก้ไข ไม่ควรใช้งานต่อ
- หากเครื่องใช้ไฟฟ้าชำรุดหรือทำตกหล่น ควรติดต่อศูนย์บริการเพื่อทำการแก้ไข ไม่ควรแก้ไขด้วยตนเอง
- ห้ามนำเตารีดไปจุ่มน้ำ
- การถอดปลั๊กให้ดึงที่หัวปลั๊กทุกครั้ง และถอดปลั๊กทุกครั้งก่อนการเติมน้ำหรือเทน้ำออก การทำความสะอาดเตารีดและหลังใช้งานเสร็จ
- ไม่ควรเสียบปลั๊กทิ้งไว้ หากไม่ได้ใช้งาน
- ควรวางเตารีดบนพื้นที่มั่นคง
- เครื่องใช้ไฟฟ้านี้เหมาะกับการใช้งานในครัวเรือนเท่านั้น กรณีนำไปใช้ในเชิงพาณิชย์ นำไปใช้อย่างไม่เหมาะสมหรือไม่ปฏิบัติตามคำแนะนำในคู่มือ หากเกิดความเสียหายทางบริษัทจะไม่รับผิดชอบและไม่อยู่ในการรับประกัน
- เครื่องใช้ไฟฟ้านี้ปล่อยไอน้ำซึ่งมีความร้อนสูง โปรดใช้งานด้วยความระมัดระวัง

ประเภทน้ำที่ควรใช้

เครื่องใช้ไฟฟ้านี้ถูกออกแบบมาเพื่อใช้กับน้ำประปา อย่างไรก็ตาม
จำเป็นอย่างยิ่งที่จะต้องทำความสะอาดเตารีดอย่างสม่ำเสมอเพื่อขจัดคราบตะกรันหรือสิ่งตกค้างจากน้ำในช่องระบายไอน้ำ.
หากน้ำประปาที่ท่านใช้มีความกระด้างมาก (โปรดตรวจสอบกับหน่วยงานการประปาที่เกี่ยวข้อง)
ให้ผสมน้ำประปากับน้ำกลั่นในสัดส่วนที่กำหนด ดังนี้
น้ำประปา ต่อ น้ำกลั่น เท่ากับ 50 ต่อ 50

ประเภทน้ำที่ไม่ควรใช้

ความร้อนระหว่างพ่นไอน้ำทำให้ธาตุหรือสารละลายที่อยู่ในน้ำตกตะกอน น้ำประเภทดังกล่าวต่อไปนี้เป็นประเภทที่ไม่ควรใช้
(เนื่องจากมีสารละลายหรือสารแขวนลอยที่อาจก่อให้เกิดคราบสีน้ำตาลหรือความเสียหายอื่นแก่เตารีด)ดังนี้
น้ำที่เหลือจากการปั่นแห้ง, น้ำยาปรับผ้านุ่ม, น้ำที่ไหลออกจากตู้เย็น แบตเตอรี หรือ เครื่องปรับอากาศ,
น้ำกลั่นล้วนซึ่งไม่ผสมน้ำประปาในสัดส่วนที่กำหนด, น้ำฝน รวมทั้ง น้ำต้ม น้ำกรอง และ น้ำดื่มบรรจุขวด
น้ำดังกล่าวไม่ควรนำมาใช้เติมในเตารีดที่ฟาล์วของท่าน

เพื่อสิ่งแวดล้อม

คำนึงถึงสิ่งแวดล้อม !



ⓘ เครื่องใช้ไฟฟ้าของท่านนียังมีวัสดุหรือส่วนประกอบทีมีค่าทีอาจนำกลับมาใช้ได้
➲ โปรดนำไปทิงในสถานทีทีกำหนด

ถ้าหากมีปัญหาดังต่อไปนี้

ปัญหา	สาเหตุที่เป็นไปได้	การแก้ปัญหา
น้ำหยดจาก ช่องหน้าเตารีด	อุณหภูมิที่เลือกต่ำเกินไปจนทำให้ น้ำไม่ระเหยเป็นไอ	ปรับตัวควบคุมอุณหภูมิให้อยู่ในช่วงของไอน้ำ (จาก ●● ไปจนแม็กซ์ MAX)
	ใช้ระบบไอน้ำขณะที่เตารีดยัง ไม่ร้อนพอ	รอจนกระทั่งไฟแสดงสถานะความร้อนดับไป
	กดปุ่มไอน้ำบ่อยเกินไป	ควรเว้นระยะ 2-3 วินาทีในการกดปุ่ม แต่ละครั้ง
	มีไอน้ำออกมากเกินไป	ลดระดับไอน้ำ
	เก็บเตารีดในแนวนอน โดยไม่ ได้ปล่อยน้ำออกจากแท้งค์จนหมด	โปรดอ่านหัวข้อการเก็บรักษาเตารีด
คราบสีน้ำตาลไหลผ่าน ช่องหน้าเตารีดและ ทิ้งคราบไว้ที่เสื้อผ้า	คุณกำลังใช้สารที่มีส่วนประกอบ ทางเคมีเติมหรือล้างเตารีด	อย่าใส่สารที่มีส่วนประกอบทางเคมีใดๆ ลงในแท้งค์น้ำ
	กรณีใช้น้ำผิดประเภท	ใช้ระบบทำความสะอาด self cleaning และโปรดอ่านหัวข้อ "ประเภทน้ำที่ควรใช้"
	อาจมีใยผ้าไหม้ติดค้างอยู่ในช่องหน้า เตารีด	ใช้ระบบทำความสะอาด self cleaningและทำ ความสะอาดแผ่นหน้าเตาด้วยฟองน้ำหมาด ทำความสะอาดช่องหน้าเตาเป็นครั้งคราว
	ผ้าของคุณไม่แห้งพอหรือ เป็นผ้าใหม่ที่ยังไม่ซัก	ควรให้แน่ใจว่าเสื้อแห้งพอเหมาะรวมทั้ง ไม่มีคราบสบู่หรือสารเคมีตกค้างอยู่
หน้าเตารีดสกปรกหรือ เป็นคราบสีน้ำตาลและ ทำให้เกิดคราบที่ผ้า	ตั้งค่าที่เตารีดไม่เหมาะสม (ตั้งอุณหภูมิสูงเกินไป)	ทำความสะอาดแผ่นหน้าเตาตามระบุข้างต้น เลือกการตั้งค่าที่เหมาะสม
	คุณกำลังใช้แป้ง	ทำความสะอาดแผ่นหน้าเตาตามระบุข้างต้น ให้ลงแป้งด้านตรงข้ามของผ้าที่จะรีดเสมอ
มีไอน้ำออกน้อย	แท้งค์น้ำไม่มีน้ำ	เติมน้ำ
	แท่งดักตะกรันสกปรก	ทำความสะอาดแท่งดักตะกรัน
	เตารีดของคุณมีการสะสม ของคราบตะกรัน	ทำความสะอาดแท่งดักตะกรัน และ ทำความสะอาด self cleaning
	เตารีดของคุณถูกใช้แบบแห้งมาเป็นเวลานาน	ทำความสะอาด self cleaning
หน้าเตารีดเป็นรอยหรือ เสียหาย	คุณได้วางเตารีดบนแผ่นเหล็ก	ตั้งเตารีดบนฐานของมันเสมอ
ไอน้ำและน้ำออกจากเตารีด เมื่อเติมน้ำในแท้งค์เสร็จ	ปุ่มควบคุมไอน้ำไม่ถูกตั้งตรงตำแหน่ง ปล่อยไอน้ำ	ตรวจสอบปุ่มควบคุมไอน้ำว่าถูกตั้ง ไว้ตรงตำแหน่งที่ถูกต้อง
	น้ำในแท้งค์ถูกเติมจนล้น	อย่าเติมน้ำจนล้น เกินระดับแม็กซ์
ที่ฉีดพ่นไม่สามารถฉีดได้	น้ำในแท้งค์ไม่พอ	เติมน้ำ
มีน้ำหยดจากหน้าขณะจะรีด	คุณได้ถอดแท่งดักตะกรันออกเพื่อเติมน้ำ	ไม่ต้องถอดแท่งดักตะกรันออก ขณะเติม

หากคุณมีปัญหาหรือข้อสงสัย กรุณาติดต่อฝ่ายบริการของเราสำหรับคำแนะนำและการช่วยเหลือจากผู้เชี่ยวชาญ

為了您的安全

本電器符合現行相關的安全標準和規定(電磁兼容、低電壓、環境等指令)。

請小心閱讀本說明書及妥善保存以便將來查閱。

本電器並未設計供下列人士(包括孩童)使用:體能、感官或心智第能力有限、或對本電器毫無認識或缺乏經驗的人士。如以上人士
用本電器,必須有人在旁監督或事前指導如何操作,確保他們的安全。
必須有人在旁監督,以免孩童玩弄本電器。
注意!插座電壓必須與熨斗的電壓(220V – 240V)相符。
連接至錯誤的電壓將造成損壞,並會使保固失效。
此熨斗必須插在已接地的插座上。如使用電線拖板,請確保其為正確的安培數(13A)並已接地。

如電源線已損壞,必須立即由認可的服務中心換置以避免危險。

電器如掉落、有明顯損壞、漏水或有不正常運作現象,請勿使用。

請勿自己拆裝電器:應送交被授權的服務中心檢查,以避免危險。

切勿把熨斗浸泡在水內!

請勿拉扯電線拔掉插頭。做下列操作前應先拔掉插頭:注水或沖洗裝水槽,
清洗之前或 每次使用完後

在電器接連在電源上或冷卻一小時之前,請勿讓電器在無監視狀況下。

發熱板尚未冷卻時:切勿觸摸。等待它冷卻後才收藏。

您的電器會釋放蒸氣,有可能造成燙傷,特別是當您在燙衣板邊熨燙。

請勿把蒸氣朝向人體或動物。

請在平穩的表面上使用與放置熨斗。當您將熨斗豎立置放,確保置放表面平穩。
此產品僅限於家庭用。任何不當使用或違反操作說明使用,
本公司概不負一切責任且保固將 失效。

可使用的水？

您的熨斗可直接使用未经处理的自来水，但必须定期使用自动清洗功能以清除蒸气室内的污物和水垢。如果当地的水质较硬（与当地水资源管理机构确认）请将水与蒸馏水或去除矿物质的水按如下比例配制使用：50% 未经处理的自来水；50%蒸馏水或除去矿物质的水。

不可使用的水？

热力令水蒸发时，会把水中的物质浓缩。下列含有有机杂质或矿物质元素的水会导致滴漏、棕色污点或令熨斗提前损耗：干衣机的水、加入香剂的水、软化水、冰箱剩水、电池液、空调排水、蒸馏水、经过滤的水或雨水，不可使用以上列出的水。

环境

 环保第一！

ⓘ 您所使用的机器含有多种可循环利用的材质。
➲ 请将废旧机器送至专门的废旧物品回收中心。

ZH

疑难问题处理

问题	可能造成的原因	解决方法
水从底板的蒸汽孔中流出	设定温度过低，不能形成有效蒸汽	将温度调节旋钮设定于蒸汽区域（从“••”到“最大MAX”）
	使用蒸汽效果时，熨斗未达到足够温度	待指示灯熄灭
	使用蒸汽喷射按钮频率过高。 蒸汽流量太高	每次按钮间应暂停数秒 减少蒸汽流量
	储藏熨斗时水平放置，水箱未倒空，蒸汽控制滑键未设定于 .0. 位置	参见“储藏熨斗”部分
从蒸汽孔渗漏出褐色斑点污物并弄脏织物	使用了化学除垢剂	不要在水箱的水中注入任何除垢剂
	没有使用合适的水	使用自动清洗功能，参见“使用怎样的水”部分
	织物纤维残留于底板蒸汽孔中并被烧焦	使用自动清洗功能，并用湿海绵清洗底板。 时常用吸尘器清洁底板上的蒸汽孔
	织物未彻底洗净或未洗过新衣物	确保衣物彻底清洗，以去除肥皂或化学品残留。
底板变脏或发黄，弄脏衣物	使用了不适当的程序（温度设定过高）	如上指示清洁底板选择合适的程序
	使用熨衣服浆粉的方式错误	如上指示清洁底板将浆粉喷在熨烫衣物的背面
无蒸汽或蒸汽量少	水箱无水	注水于水箱
	防垢阀门脏	清洁防垢阀门
	熨斗积聚了水垢	清洁防垢阀门并进行自动清洗
	干式熨烫方式使用时间太久	进行自动清洗
底板刮花或损坏	熨斗被水平放置于金属物体的表面或熨烫过程中碰到拉链	将熨斗竖直放置
当水箱注满水时，蒸汽或水从熨斗冒出	蒸汽控制滑键未设定于 .0. 位置	确认蒸汽控制滑键设定于 .0. 位置
	水箱注水过多	水位不能超过“MAX”位置
不能喷水	水箱水量不够	注水于水箱
使用熨斗时出现滴漏	拔出防钙阀门后注水。	注水时请不要拔出防钙阀门。

如有其他任何疑问或咨询，请联系我们的客户服务中心，获取相关协助和建议。

در صورت بروز اشکل

اشکال	علت احتمالی	راه حل
آب از روزنه های کف اتو میچکد	درجه حرارت انتخابی بسیار پایین بوده و اجازه تشکیل بخار را نمیدهد.	ترموستات را روی وضعیت بخار (از ●● تا MAX) قرار دهید.
	در حالیکه اتو به اندازه کافی گرم نشده، از بخار استفاده میکنید.	منتظر شوی تا چراغ ترموستات خاموش شود
	از دکمه بخار بسیار زیاد استفاده میکنید. بخار زیادی جمع شده است.	بین هر چند بار استفاده از دکمه، چند ثانیه منتظر شوید.
	بدون آنکه ظرف آب را خالی کنید و بدون تنظیم آن بر وضعیت ، اتو را در حالت افقی قرار داده اید.	بخار را کاهش دهید. به بخش " چگونگی نگهداری از اتو هنگام عدم استفاده از آن " مراجعه کنید.
از روزنه های کف اتو براده هایی خارج شده و پارچه نخی را چرک میکنند.	از مواد رسوبزای شیمیائی استفاده میکنید	به آب درون ظرف آب مواد رسوبزا اضافه نکنید
	از آب مناسبی استفاده نمیکنید	عملیات خود پاک کني را انجام داده و جهت راهنمایی به بخش " از چه نوع آبی باید استفاده کرد؟" مراجعه کنید.
	نخهای پارچه دور روزنه های کف اتو جمع شده و میسوزند	عملیات خود پاک کنی را انجام داده و کف اتو را با اسفنج مرطوبی پاک کنید. روزنه های کف اتو را هر از چند گاه یکبار با جاروبرقی تمیز کنید.
	لباس شما به اندازه کافی شسته نشده یا لباس جدیدی را قبل از شستن اتو کرده اید.	از اینکه لباستان خوب آب کشیده شده مطمئن شوید تا روی آن تکه های صابون یا مواد شیمیائی دیگر باقی نمانده باشد
کف اتو کثیف شده یا به رنگ قهوه ای در آمده است که این امر موجب چرکی شدن پارچه میشود	البسه را با برنامه نامناسبی اتو میکنید (درجه حرارت بسیار بالاست).	کف اتو را به روشی که در بالا به آن اشاره شد، پاک کنید. از برنامه مناسبی استفاده کنید.
	از آهک استفاده میکنید	کف اتو را به روشی که در بالا به آن اشاره شد، پاک کنید. همیشه آهک را به آنسوی پارچه ای که میخواهید اتو بزنید، بپاشید.
بخار کم است یا اصلا وجود ندارد	ظرف آب خالیست	ظرف آب را پر کنید.
	شیر ضد آهک کثیف شده است.	شیر ضد آهک را تمیز کنید.
	روی آهن رسوب جمع شده است.	شیر ضد آهک را تمیز کنید و عملیات خود پاک کني را انجام دهید.
	اتو مدت مدیدیست که بدون بخار استفاده شده است.	عملیات خود پاک کني را انجام دهید.
کف اتو خراش برداشته یا صدمه دیده است	کف آهنی اتو را روی فلزی قرار داده و یا زیپی را اتو کرده اید	همیشه اتو را روی پاشنه اش قرار دهید
پس از آنکه ظرف آب را پر کرده اید، از اتو بخار یا آب خارج میشود	کنترل بخار روی وضعیت قرار ندارد	کنترل بخار را روی وضعیت قرار دهید
	ظرف آب بیش از حد پر شده است	از نشانه MAX فراتر نروید
اسپری کار نمیکند	ظرف آب به اندازه کافی پر نشده است	ظرف آب را پر کنید
اتو بهنگام شروع کردن کار، چکه می کند.	شما سوپاپ ضد رسوب را برای پر کردن اتو خارج نموده اید.	از بیرون کشیدن سوپاپ ضد رسوب بهنگام پر کردن اتو خودداری کنید.

از چه نوع آبی استفاده شودی

برای کار با دستگاه شما از آب شیر استفاده میشود. اگرچه بکارانداختن منظم عملکرد خودکار برای از بین بردن رسوب آب سخت در محفظه بخار الزامی است.
در صورتیکه آب بسیار سخت باشد (پس از بررسی توسط کارشناس محلی آب)، امکان ترکیب آب شیر با آب مقطر و عاری از مواد معدنی بشرح وجود دارد:
– ۵۰% آب شیر، – ۵۰% آب مقطر و عاری از مواد معدنی

از چه آبی استفاده نشود؟

حرارت موجب تغلیظ عناصر موجود در آب بهنگام تبخیر می شود. انواع آب در لیست ذیل شامل زائده یا مواد معدنی می باشد که موجب زنگ زدگی یا فرسودگی سریع دستگاه می گردد: آب ناشی از خشک کن لباس، آب نرم کننده معطر، آب یخچال، باتری یا دستگاه تهویه، آب مقطر وعاری از مواد معدنی یا آب باران که کاربرد آن در اتوی تفال مجاز نمی باشد. از کاربرد آب جوش، تصفیه شده یا آب بطری نیز خودداری کنید.

محیط زیست



ابتدا حفاظت از محیط زیست !
ⓘ دستگاه شما حاوی مواد با ارزشی است که قابل بازیافت می باشد.
آنرا در محل مخصوص زباله های محلی قرار دهید.

FA

لمش رضمیا رداب

● این دستگاه با استانداردها و ضوابط موجود (ولتاژ پایین، مطابقت الکترومغناطیسی، ولتاژ پایین و دستورالعملهای زیست محیطی) سازگاری کامل دارند.

● هرگز به بچه ها اجازه ندهید که بدون نظارت از لوازم برقی خانگی استفاده کنند. چنانچه بچه ها یا اشخاص معلول از این دستگاه استفاده میکنند، آنها همواره باید تحت نظارت باشند.

● هشدار! از اینکه جریان برق موجود با جریان و ولتاژ قید شده بر روی دستگاه (۲۲۰–۲٤۰ ولت). مطابقت دارد اطمینان حاصل کنید. اتصال دستگاه به ولتاژ غلط میتواند منجر به وارد آمدن خسارت جبران ناپذیری به دستگاه شده و ضمانت مربوطه را باطل کند.

● وسیله برقی خانگی را تنها به پریزی وصل کنید که اتصال زمین داشته باشد. در صورت استفاده از سیم رابط، آن باید دارای اتصال زمین و قدرت تحمل بار (۱۰ آمپر) را داشته باشد.

● چنانچه سیم رابط یا پریز معیوب باشند، از استفاده از دستگاه خودداری کنید. جهت جلوگیری از وقوع هر گونه حوادث غیر مترقبه، آنها باید توسط مرکز خدمات مجاز تعویض شوند.

● در صورتیکه دستگاه اتو افتاده باشد، صدمه مشخصی دیده باشد، چکه کند یا به طور عادی کار نکند، از استفاده از آن خودداری کنید. از باز کردن دستگاه تحت هر شرایطی خودداری کنید. در صورت بروز اشکال، جهت جلوگیری از بروز هرگونه خطرات احتمالی، آن را جهت بازبینی به مرکز خدمات مجاز ببرید.

● از فروبردن اتو در داخل آب خودداری کنید.

● جهت قطع اتصال دستگاه از برق، از کشیدن سیم دستگاه خودداری کنید. همیشه دستگاه را قبل از پر کردن، شستن یا نظافت ظرف آب از برق خارج کنید.

● هنگامی که دستگاه به برق متصل است و یا به مدت تقریبا ۱ ساعت که لازم است تا خنک شود، هرگز آن را بدون نظارت رها نکنید.

● دستگاه اتو بخار تولید میکند که این امر بخصوص هنگام اتوی لباس در گوشه های تخته بخار میتواند منجر به سوختگی گردد. مواظب باشید که بخار متوجه اشخاص یا حیوانات نشود.

● اتو باید در یک سطح ثابت استفاده و قرار داده شود. هنگامی که از وسیله برقی خانگی استفاده نمیکنید، ماز قرار دادن آن بر سطحی که حیم و پایدار است اطمینان حاصل نمایید.

● این محصول صرفا جهت استفاده خانگی طراحی شده است. تولید کننده هیچگونه مسئولیتی در قبال هر گونه استفاده تجاری، استفاده نامناسب یا عدم رعایت دستورالعملهای موجود نداشته و ضمانت شامل موارد مذکور نمیشود.

إذا كانت هنالك مشكلة

المشكلة	السبب المُحتمل	الحـــل
الماء يتسرّب من ثقوب نعل المكواة.	درجة الحرارة المنتقاة منخفضة جداً ولا تسمح بتوليد البخار.	ضع الترموستات على منطقة البخار (من ●● الى MAX)
	انت تستعمل البخار بينما المكواة ليست ساخنة بما فيه الكفاية.	انتظر الى يُطفأ مؤشر الترموستات.
	انت تستعمل زر نفث البخار قليلاً. توجد كمية كبيرة من البخار.	انتظر بضع ثوان بين كل استعمال بالضغط على زر البخار
	لقد تم تخزين المكواة بوضع افقي دون تفريغ الماء منها ودون تثبيتها على الموقع	خفف البخار. انظر فقرة " تخزين المكواة"
لطخات بنيّة اللون تصدر عن ثقوب نعل المكواة و تلتصق بالقماش على شكل بقع.	انت تستعمل مواد تنظيف كيميائية.	لا تُضف للماء اية مواد تنظيف في خزان الماء
	انت لا تستعمل الماء المناسب	قم بعملية التنظيف الذاتي شهرياً واستعن بفقرة " اي نوع من الماء تستعمل؟"
	إحتراق بقايا النسيج من الملابس التي تجمعت في ثقوب نعل المكواة.	قم بعملية التنظيف الذاتي ونظف نعل المكواةباسفنجة رطبة. اشفط ثقوب نعل المكواة من وقت لآخر.
	لم يجف القماش بما فيه الكفاية، أو انك تقوم بكيه قبل غسله.	تأكد بأن الثياب قد جفت بما فيه الكفاية، لكي تُزال عنها بقايا الصابون والمواد الكيميائية.
نعل المكواة متسخ ويتسبب بتلطيخ الثياب ببقع داكنة.	انت تقوم بالكي ببرنامج عير مناسب (الحرارة عالية جداً)	نظف نعل المكواة كما موضح آنفاً. انتق البرنامج المناسب.
	انت تستعمل مادة النشاء	نظف نعل المكواة كما موضح آنفاً. استعمل النشاء على الجهة الخلفية من الثياب لكيها
القليل من البخار أو لا يوجد بخار	خزان الماء فارغ	املأ خزان الماء
	صمام منع التكلس متسخ	نظف صمام منع التكلس
	المكواة مليئة برواسب التكلس	نظف صمام منع التكلس، وقم بالتنظيف الذاتي
	استعملت المكواة للكي الجاف لوقت طويل	قم بالتنظيف الذاتي
نعل المكواة فيه عطب أو فيه خدوش بليغة.	لقد وضعت المكواة بوضع منبسط فوق لوح معدني أو مررتها أثناء الكي فوق سحّاب	أوقف المكواة دائماً على عقبها
البخار أو الماء يتسرب من المكواة بعد الإنتهاء من تعبئة الخزان	زر التحكم بالبخار على الموقع	تأكد أن زر التحكم بالبخار على الموقع
	خزان الماء فيه ماء زائد	لا تتعدى مستوى الحد الأقصى MAX
البخاخ لا يعمل	الخزان يحتاج الى مزيد من الماء.	املأ خزان الماء.
الماء يتسرّب من ثقوب نعل المكواة. عند بداية الكي.	لقد فصلت صمّام منع التكلّس لتعبئة المكواة	لا تنزع صمّام منع التكلّس عند تعبئة المكواة

إن كانت لديك أية مشكلة أو استفسار، يرجى الإتصال بفريق العلاقات العامة أولاً للحصول على المساعدة والنصيحة.

أي نوع من الماء يمكن استعماله

صُمّم هذا المنتج ليعمل بواسطة ماء الصنبور العادي والغير مُعالج. وعلى أي حال، فإن التنظيف الذاتي للمنتج من الضروري أن يتم بانتظام لمنع ترسبات الماء الثقيل من البقاء في حجيرة البخار .
إذا كان الماء عندك من النوع الثقيل جداً (يمكن معرفة ذلك من هيئة الماء المحلية)، فمن الممكن أن تمزج ماء الصنبور الغير مُعالج مع الماء المُقطّر أو الماء الخالي من المعادن حسب النسب المؤية التالية :
– ٥٠٪ ماء من الصنبور، – ٥٠٪ ماء مُقطّر أو ماء خالٍ من المعادن.

أنواع الماء التي لا يجب استعمالها ؟

من شأن الحرارة تركيز المعادن التي يحتويها الماء أثناء التبخير. أنواع الماء الواردة أدناه، تحتوي على مخلّفات عضوية أو معدنية تسبّب ظهور لطخات بنّية اللون على القماش أو تُقصر من عمر المنتج :– الماء الصادر عن المجففات، الماء المُعطّر، الماء المُخفف، ماء الثلاجات، ماء البطاريات، الماء الصادر عن أجهزة التكييف، الماء المُقطّر، الماء الخالي من المعادن، أو ماء المطر . فلا تستعمل هذه الأنواع في مكواة تيفال. ولا تستعمل أيضاَ الماء المغلي، أو الماء المُرشّح، أو الماء المُعبّأ.

حماية البيئة أولاً!



ⓘ يحتوى جهازك على العديد من المواد القيمة التي يمكن إعادة تصنيعها .
يرجى أيداعه في مراكز تجميع المهملاتالمختصة.

من أجل سـلامتـك

● يخضع هذا المنتج لجميع أحكام ومعايير السلامة السارية المفعول (قانون التيار المنخفض، قانون التوافقية الكهرومغناطيسية، قوانين البيئة).
● لم يُصمّم هذا المنتج لكي يستعمله الأطفال أو أشخاص آخرين من ذوي الإحتياجات الخاصة إن لم يكونوا تحت الرقابة، وإن لم تكن قواهم الجسدية والعقلية تسمح لهم باستعماله بسلامة تامة. يجب مراقبة الأطفال للتأكد بأنهم لا يجعلوا من المنتج لعبة في ايديهم.
● **تـحـذيـر** ! يجب أن تتناسب قوة التيار الكهربائي عندك مع القوة التي يحتاجها المنتج (٢٢٠-٢٤٠ فولط / ١٢٧ فولط حسب الموديل). إن التوصيل الخاطئ بالتيار الكهربائي قد يسبب عطلا يتعذّر إصلاحه في المكواة، وبالتالي تسقط الكفالة عن المنتج.
● يجب توصيل هذه المكواة دائما الى مقبس كهربائي مؤرّض. في حال استعمال وصلة كهربائية، تأكد بأنها لا تقل عن قوة (١٠ أمبير / ١٣ أمبير حسب الموديل)، وأن تكون مؤرّضة.
● إذا أصبح السلك الكهربائي تالفاً، يجب استبداله فوراً بواسطة مركز خدمة معتمد، استبعاداً لأي خطر.
● يجب التوقف عن استعمال المنتج إذا سقط أرضاً ، إذا ظهر عليه العطب، إذا بدأ بتسريب الماء أو تعطلت بعض وظائفه. لا تفك المنتج بنفسك: يجب أن يُعرض على مركز خدمة معتمد، استبعاداً لأي خطر.
● لا تغمر المكواة بالماء.
● لا تفصل المنتج عن التيار بواسطة شد السلك الكهربائي. افصل المنتج دائماً : قبل تعبئتة بالماء أو غسل خزان الماء، قبل التنظيف، وبعد كل استعمال.
● لا تترك المنتج دون مراقبتك عندما يكون موصولاً بالتيار، إن لم يبرد لمدة ساعة تقريباً.
● إن المنتج يولد البخار، الذي يمكن أن يتسبب بالحروق، خصوصاً أثناء الكي عند زوايا لوح الكوي. لا توجّه البخار نحو الأشخاص أو الحيوانات.
● يجب أن تستعمل مكواتك وتوضع فوق سطش ثابت. عندما تضع المكواة فوق قاعدتها، تأكد بأن السطح الذي تستقر فوقه ثابت أيضاً.
● صمّم هذا المنتج للإستعمال المنزلي فقط. إن أي استعمال خاطئ أو يتعارض مع التعليمات المعطاة، لن تكون الشركة المُصنّعة مسؤولة عنه، وبالتالي تسقط الكفالة عن المنتج.